

1 naglas. To će biti vaša svečana izjava za nas.

2 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
3 ništa osim istine.

4 SVJEDOK: MILE JANJIĆ

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodine Janjiću. Molim da se
6 smjestite i da sjednete.

7 SVJEDOK: Hvala Vam.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Postupak ovdje vrlo je jednostavan,
9 nekomplikovan. Gospodin McCloskey će Vam postaviti niz pitanja, a nakon toga će
10 Vas ispitivati razni timovi odbrane. Ako svi budemo dobro surađivali, a tu ste
11 uključeni i Vi time što ćete odgovarati što je moguće konkretnije, onda imamo
12 dobre šanse da završimo s vašim svjedočenjem danas.

13 Međutim prije nego što počnete da svjedočite, željeli bismo Vam skrenuti
14 pažnju na jedno pitanje koje je za Vas od značaja. Vi ste tokom ovih događaja...
15 Vi ste prošli kroz te događaje, a neki od tih događaja su predmet ove optužnice.
16 Postoji mogućnost, koliko god da je udaljena i nevjerovatna, da se tokom glavnog
17 ispitivanja, unakrsnog ispitivanja, postave pitanja Vama koja ako na njih
18 istinito odgovorite mogu da Vas eventualno izlože krivičnom postupku. Kao u
19 mnogim, iako ne svim pravnim sistemima na svijetu, mi imamo i odredbu u našim
20 pravilima koja Vam daje ograničeno pravo da zatražite da Vas se oslobodi od
21 odgovaranja na takva pitanja ako Vam se postave. To nije apsolutno pravo i tu
22 isto tako stoji da mi možemo prihvatiti vaš zahtjev i dati Vam izuzeće ili se
23
24
25
26
27
28
29
30

1 možemo, naprosto, ne složiti se s Vama i naložiti Vam da odgovorite na takva
2 pitanja.

3 Ako izaberemo ovo drugo, to jest, ako Vam naložimo da odgovorite na
4 takva pitanja, onda imate još jedno pravo, pod uslovom da su vaši odgovori na
5 takva pitanja istiniti, onda šta god da Vi kažete odgovarajući na takva pitanja
6 ne može biti upotrebljeno protiv Vas i neće se koristiti ni u jednom kasnijem
7 postupku koji može kasnije nastati. Kao što kažem, ja Vas samo upozoravam na ta
8 prava koja imate prema našem Pravilniku ne zato što očekujem takva pitanja, već
9 zato što se takva pitanja mogu postaviti, a onda Vi morate da znate kakva su Vam
10 prava. Je li to uredu? Je li Vam to dovoljno jasno?

11 SVJEDOK: Apsolutno jasno.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Hvala, gospodine Janjiću.
13 Gospodine McCloskey, izvolite.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Dobro
15 jutro Vijeću i svima i Vama gospodine Janjić.

16 Ispituje g. McCloskey:

17 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

18 P: Kao prvo, molim Vas da nam kažete za zapisnik svoje ime i prezime.

19 O: Janjić Mile.

20 P: Koliko imate godina?

21 O: Sedamdeset prvo godišće.

22 P: Što Vam je trenutno zanimanje?

23 O: Radnik.

24 P: U kojoj zemlji sada živite?

25 O: Trenutno živim i boravam u Austriji i radim.

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li ste svjedočili u predmetu Blagojević u maju 2004. godine?
- 2 O: Da.
- 3 P: Da li ste Vi bili svjedok obrane kojeg je pozvao gospodin Karnavas?
- 4 O: Da.
- 5 P: Jeste li imali priliku da saslušate audio snimak svog svjedočenja u
6 posljednjih par dana?
- 7 O: Od toga datuma, znači, samo u poslednji... u stvari, tačnije, pre dva
8 dana u nedelju.
- 9 P: Da li ste također dali izjavu i državnom tužiocu Bosne i Hercegovine
10 u februaru ove godine?
- 11 O: Da.
- 12 P: Jeste li jučer imali priliku da vidite transkript na vašem jeziku tog
13 razgovora?
- 14 O: Da.
- 15 P: Kada ste slušali svoje svjedočenje sa trake, da li ste našli neka
16 područja koja ste željeli sa mnom da razjasnite i koja smo razjasnili?
- 17 O: Da.
- 18 P: Pored tih razjašnjenja koja ću sada i ja preći, ako bi Vam bila
19 postavljena danas ista pitanja, da li bi vaši odgovori bili isti?
- 20 O: Verujem da.
- 21 P: Da li ste u tom prethodnom suđenju svjedočili istinito?
- 22 O: Da.
- 23 P: I da li stojite uz ono što ste rekli tokom tog svjedočenja?
- 24 O: Da.
- 25 P: Kao što sam Vam i spomenuo, ja ću pročitati sažetak tog svjedočenja,
26
27
28
29
30

1 a onda ćemo proći kroz razjašnjenja. Ali dok budem čitao sažetak, ako utvrdite
2 da sam negdje pogriješio ili ako nađete nešto što želite da promijenite, molim
3 da me prekinete. Ja znam da smo mi to već pročitali. Ponekad se prijevodi
4 promijene ili Vam možda nešto drugo se pojavi u svijesti. Je li to uredu?

5 O: Da.

6 P: U julu 1995. gospodin Janjić je bio pripadnik vojne policije
7 Bratunačke brigade u periodu do pada Srebrenice 11. jula. Gospodin Janjić je bio
8 na dužnosti angažovan na svojim uobičajenim zadacima vojne policije. 11. jula
9 1995. kasno popodne, neposredno prije mraka, oko 10 do 15 pripadnika njegove
10 jedinice vojne policije je okupio Momir Nikolić i rekao im da idu u hotel
11 *Fontana*.

12 Gospodin Janjić je to učinio i sreo se sa licima koja su se
13 identifikovala kao lično obezbeđenje generala Mladića. Ti ljudi su njegovoj
14 grupi bratunačke vojne policije da obezbijede okolinu hotela *Fontana*. Kasnije te
15 večeri, nakon što su u hotelu održani pregovori, bezbjednjaci Mladića su dali
16 zadatak gospodinu Janjiću i ostalim pripadnicima vojne policije Bratunačke
17 brigade da obezbijede sobe u hotelu koje su na spratu. Gospodin Janjić i ostali
18 pripadnici vojne policije Bratunačke brigade su obezbjeđivali te prostorije
19 cijelu noć i napustili hotel u 12 /prevod engleskog transkripta: "ujutro 12-og"/
20 sati i prijavili se u zgradu vojne policije.

21 U zgradi vojne policije ujutro 12. jula gospodin Janjić vidio je Mirka
22 Jankovića, komandanta svoje jedinice i njegovog zamjenika Mile Petrovića. Mirko
23 Janković mu je rekao da će zvati Momir Nikolić i da će mu dati zadatak. Nedugo
24 nakon toga neko je ušao u sobu i rekao da je zvao Momir Nikolić i rekao da vojna

25

26

27

28

29

30

1 policija treba da ide na Žuti most. Mirko Janković je zatim rekao pripadnicima
2 vojne policije, njih 10 ili 15 koji su tamo bili da odu na Žuti most.

3 Gospodin Janjić je otišao sa grupom pripadnika vojne policije i kada su
4 došli na Žuti most, sreli su se sa Momiirom Nikolićem. Momir Nikolić im jer rekao
5 da krenu prema Potočarima i da će ih on sustići tamo. Deset minuta kasnije, kada
6 je grupa došla do Potočara...

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić, izvolite.

8 GĐA NIKOLIĆ: Samo jednu bi... Ja zaista nerado prekidam kolegu u ovom
9 trenutku, međutim ovaj sažetak izjave mi nikada nismo dobili po 92ter. Zaista
10 sam više puta proverila, nisam htela odmah da prekinem.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je takva situacija i sa drugim
12 timovima Odbrane? Gospodin McCloskey?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja sam radio na tome do zadnjeg
14 trenutka jutros, a to je samo sažetak.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda, da nastavimo? Ja mogu da shvatim
16 vašu situaciju, ali hoćemo li nastaviti uprkos tome? Uredu. Ajde da onda krenemo
17 dalje.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislím da ne postoji takav zahtjev.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Međutim, nije poanta u tome, znate.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da vidim gdje sam stao.

21 Momir Nikolić im je rekao da krenu prema Potočarima i da će ih on
22 sustići. Desetak minuta kasnije, kada je grupa došla do Potočara, Momir Nikolić
23 se sreo sa grupom i rekao Miletu Janjiću konkretno da će njegov zadatak toga
24 dana biti da pomogne pukovniku Jankoviću. Gospodin Janjić nije znao tko je
25 pukovnik Janković. Momir Nikolić mu je onda pokazao pukovnika Jankovića koji je

26

27

28

29

30

1 stajao u blizini. Gospodin Janjić je potom otišao do pukovnika Jankovića i
2 prijavio mu se. Pukovnik Janković mu je rekao da će dolaziti autobusi i kamioni
3 koji će voziti muslimanske civile iz Potočara za Kladanj. Pukovnik Janković je
4 rekao da će njegov posao biti, to jeste pukovnika Jankovića, da broji Muslimane
5 koji će biti transportovani iz Potočara, a da će Janjićev posao biti da mu
6 pomogne u tome. I da će biti na raspolaganju više pripadnika vojne policije da
7 pomognu u tom procesu.

8 Pukovnik Janković je to rekao gospodinu Janjiću ujutro prije nego što su
9 došli bilo kakvi autobusi ili kamioni. Gospodin Janjić i pukovnik Janković bili
10 su oko 100 metara prema Bratuncu od velike skupine Muslimana. Gospodin Janjić je
11 cijeli dan obavljao svoj zadatak toga 12. jula kao i sljedeći dan 13. jula.
12 Prvoga dana izbrojio je 9.000 i još nekoliko stotina Muslimana, žena i djece
13 koji su otišli iz Potočara. Milislav Ilić, pripadnik civilne policije, takođe je
14 bio zadužen za brojanje ljudi.

15 Tokom ta dva dana gospodin Janjić nije vidio da je bilo koji Musliman
16 bio napadnut ili zlostavljan na bilo koji način. Gospodin Janjić vidio je
17 muškarce razdvojene od svojih porodica. Proces razdvajanja muškaraca od njihovih
18 porodica počeo je kada su prvi ljudi počeli da se ukrcavaju na autobuse 12.
19 jula. Oficiri, koji Janjić nije poznavao, davali su naređenja uniformisanim
20 ljudima koje Janjić nije poznavao da razdvoje muškarce od njihovih porodica. Ti
21 uniformisani ljudi su se Janjiću predstavili kao pripadnici specijalaca, a
22 Janjić je znao da je to bila skraćenica za specijalnu jedinicu policije koja je
23 bila pod ingerencijama MUP-a.

24 Gospodin Janjić je primijetio da su ti izdvojeni ljudi odvedeni na drugu
25
26
27
28
29
30

1 stranu ulice. Pitao je jednog od pripadnika specijalne policije zašto se to
2 događa, a rečeno mu je da je to prema narednjima generala Mladića. Tokom dana
3 gospodin Janjić je primijetio da je Momir Nikolić bio prisutan u Potočarima i
4 vidio ga kako razgovara sa pripadnicima specijalne policije. Gospodin Janjić je
5 takođe vidio i generala Krstića i njegovu pratnju u Potočarima toga prvog dana,
6 kao i generala Mladića.

7 Kasnije popodne došli su autobusi i muškarci koji su bili odvojeni su
8 ukrcani u te autobuse i odvedeni u pravcu Bratunca. To se dogodilo niže od
9 područja gdje su se žene i djeca ukrcavali na autobuse. Pukovnik Janković rekao
10 je gospodinu Janjiću da izbroji te izdvojene muškarce, kao i žene i djecu.
11 Gospodin Janjić je izjavio da je između 10 i 15 autobusa toga dana, 12. jula
12 odvezlo muškarce. Gospodin Janjić se sada ne sjeća tačnog broja muškaraca koji
13 su bili u svakom od autobusa 12. jula, ali se sjeća da je bilo preko 50 osoba u
14 svakom od autobusa. Gospodin Janjić nije dao procjenu broja muškaraca izdvojenih
15 13-og zato što su autobusi dolazili u nekoliko tura i nije mogao da se sjeti
16 koliko je autobusa u stvari transportovalo Muslimane muškarce iz Potočara toga
17 dana.

18 Transport ljudi se nastavio 12. negdje do sutona, a pukovnik Janković je
19 bio prisutan na tom području cijelog dana.

20 Kasno popodne pukovnik Janković je rekao gospodinu Janjiću da će se isti
21 posao nastaviti i sljedećeg dana. Negdje pred kraj rada toga dana u Potočarima
22 Momir Nikolić je naišao i naredio Janjiću i drugima da se prijave pored zgrade
23 policije u Bratuncu kada završe s poslom.

24

25

26

27

28

29

30

1 I tako, nakon što je završila evakuacija toga dana, gospodin Janjić i
2 drugi pripadnici vojne policije Bratunačke brigade vratili su se u Bratunac i
3 prijavili se u zgradu vojne policije. Gospodin Janjić i drugi pripadnici vojne
4 policije dobili su naređenje da nastave večernje obezbeđivanje u hotelu *Fontana*.
5 Gospodin Janjić i ostali pripadnici vojne policije hodali su pješice kroz grad
6 do hotela *Fontana* i počeli isti posao obezbjeđivanja koji su radili i prethodnu
7 noć.

8 Sljedećeg jutra oni su se vratili u zgradu vojne policije i dobili
9 zadatak Momira Nikolića da se vrate u Potočare i nastave posao koji su obavljali
10 prethodnog dana.

11 Kada se gospodin Janjić vratio u Potočare, vidio je istu grupu
12 pripadnika specijalne policije kao prethodnog dana. Nedugo nakon što je stigao u
13 Potočare, došlo je više autobusa i kamiona. I pukovnik Janković je takođe
14 stigao. Svi su nastavili onaj posao koji su obavljali prethodnoga dana, a to je
15 brojanje ljudi koji su odlazili iz Potočara.

16 Pukovnik Janković nije dao nikakva nova naređenja, ali u jednom trenutku
17 pukovnik Janković je došao i rekao im da obrate više pažnje na brojanje. Posao
18 se nastavio i 13. jula, isti kakav je bio i prethodnog dana. Muškarci su
19 odvajani od svojih obitelji i prevoženi prema Bratuncu. Sa nekim od autobusa
20 pošli su i bratunački vojni policajci koji bi se zatim, kratko nakon toga
21 vratili. Gospodin Janjić je jednog od svojih kolega pitao zašto se vratio toliko
22 brzo. Kolega mu je rekao da su Muslimane odvozili u školu u Bratunac i da ih se
23 tamo čuvalo. Gospodin Janjić je smatrao ovo čudnim i upitao je pripadnika
24 specijalne policije što se dešava i rečeno mu je da je zadatak bio da se dovrši
25 posao i zatvori kontrolni punkt u Potočarima što prije, i da nije bilo dovoljno
26 vozila da se svi muškarci prevoze dalje te da će po njih uskoro doći druga

27
28
29
30

1 vozila.

2 13-og je Momir Nikolić došao i otišao kao i prethodnog dana, a pukovnik
3 Janković je u Potočarima ostao cijeloga dana.

4 Potkraj dana 13-og pukovnik Janković naredio je Janjiću i drugima da
5 uzmu vozilo i krenu u pravcu Srebrenice te da, naiđu li na kakvog Muslimana, da
6 mu kažu da dođe u Potočare jer da će ih od tamo vozila odvesti do Kladnja.
7 Pukovnik Janković je Janjiću rekao da kaže ljudima da ne paničare i da će sve
8 biti uredu.

9 Gospodin Janjić je izvršavao to naređenje u sumrak tog dana. Naišao je
10 na nekoliko desetaka Muslimana, uglavnom žena i rekao im da se upute prema
11 Potočarima odakle će ih zajedno s drugima odvesti u Kladanj. Gospodin Janjić se
12 vratio sa područja Srebrenice u Potočare gdje je vidio Momira Nikolića. Momir
13 Nikolić je rekao njemu i drugim vojnim policajcima iz Bratunca da se prijave u
14 zgradu vojne policije, i to ispred zgrade vojne policije. Gospodin Janjić i
15 drugi su ga poslušali gdje su se ponovo sastali sa Momirom Nikolićem. Momir
16 Nikolić im je zatim rekao da odu u grad i pomognu osiguravati Muslimane zatočene
17 u školama i Muslimane koji su se nalazili u vozilima u blizini škole.

18 Gospodin Janjić i drugi vojni policajci Bratunačke brigade cijelu su noć
19 ostali u Bratuncu čuvajući autobuse pune muškaraca, Muslimana. U jednom trenutku
20 je čuo muškarca kako viče iz smjera škole i zvučalo je kao da pruža otpor.
21 Nedugo nakon toga čuo je paljbu iz automatskog oružja nakon čega je ta vika
22 prestala. Gospodin Janjić nije vidio da je itko bio povrijeđen ili da je itko
23 smrtno nastradao u Bratuncu te noći. Tokom noći, između 22.00h i ponoći, Momir
24 Nikolić je naišao i rekao da nastave sa svojim poslom.

25 Ujutro 14-og vojnici su došli na tu lokaciju. Imali su na sebi crna
26
27
28
29
30

1 odijela, crne uniforme, crne trake na glavama, a neki od njih su sobom vodili i
2 pse. Neki od tih su se popeli na autobuse i autobusi su počeli odlaziti. Kada su
3 svi autobusi napustili to područje, gospodin Janjić je otišao kući da se odmori.

4 Dok je svjedok bio u Potočarima, vidio je da su Muslimanima civilima
5 dali neku hranu. Svjedok nije dobio nikakvu hranu dok je bio u Potočarima 12-og
6 i 13-og. Tokom noći 13-og i ujutro 14-og gospodin Janjić i njegov kolega, koji
7 je također bio vojni policajac, dao je hrane i kruha nekim Muslimanima na
8 autobusu.

9 To je kraj sažetka.

10 P: Da li je ovo tačno prema onome što se Vi sjećate?

11 O: Ja bi imao neki' par ispravki. Malo je greška što nemam ništa pri
12 ruci da sam mogô to da obilježim. Ovako opširno... Da li sam dobro razumio, da
13 li je dobro prevedeno, pominjali ste "otišli smo" - to je sami početak toga
14 vašega. "Nakon prve večeri obezbeđenja" pominje se "oko 12.00 sati odlaze pred
15 policiju da bi se nastavilo ujutro kada se vraćaju u policiju".

16 P: Možete li pojasniti što se doista desilo kako se Vi sjećate, kako
17 bismo to bolje razumjeli.

18 O: Znači ujutro po...po...po...po svitanju, po završetku noći, znači
19 u...upućujem... odlazimo u pravcu policije. Iza ostaloga svega stojim. Znači,
20 nejasno mi je to u 12 sati, pomenuto je tu, ako je meni dobro prevedeno.

21 P: O kojem jutru govorite, kojeg dana?

22 O: Znači, govorimo u jutru 12-og. Prvi zada... prvi odlazak u policiju,
23 prvi zadatak od svemu tome u Potočarima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Hvala Vam.

2 O: Imo bi još. Oko cifre devet hiljada i nešto, znači, navedeno je žena
3 i djece, ja sam razumeo. Na što bih ja dodao, znači, žena, dece i muškaraca. Jel
4 /?jer/ ta je cifra sa onih što smo rekli 10 do 15 ili oko autobusa, na kraju
5 dana koji odlaze u pravcu Bratunca.

6 P: Uredu. Ima li još šta?

7 O: Malo mi je nejasno...

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jedan trenutak. Izvolite, gospodine
9 Živanoviću.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, tu je greška na stranici 12
11 u redu 4: 10 do 15 tisuća. Da li se govori o autobusima ili o ljudima?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, nadam se da nisu bili autobusi.
13 Pretpostavljam da govorimo o ljudima, ali ne znam. Možda bismo to mogli
14 pojasniti. Gospodine McCloskey, možda biste to Vi mogli preuzeti.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

16 P: Vi ste govorili od 10 do 15 tisuća ljudi ili autobusa?

17 O: Autobusa. 10, 15 komada, ne tisuća.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. To smo sada razriješili. Znači,
19 nije bilo tisuća. Hvala Vam gospodine Janjiću.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Janjiću, želio bih da pojasnimo tri stvari, odnosno želio
22 bih da se vratimo na tri stvari koje ste ranije pojasnili. Prva se nalazi na
23 transkriptu iz prethodnog suđenja i to na stranici 9852...

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey.

25

26

27

28

29

30

1 Naime, kad je gospodin Živanović intervenirao, svjedok je upravo želio
2 odgovoriti na pitanje koje ste mu postavili. Vratimo se, dakle, na to. Naime,
3 svjedok je upravo bio objašnjavao o tih 10 do 15 autobusa na kraju dana koji su
4 se zatim kretali pravcu Bratunca. Zatim ste ga pitali: "Uredu, imate li još
5 što". I onda je on rekao: "Nije mi bilo jasno," i tu je prekinut. Molimo ga da
6 završi taj odgovor. Izvolite, gospodine Janjiću.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ispričavam, prekinuli su nas.

8 P: Da li ste htjeli objasniti još nešto?

9 O: Nejasan mi je bio detalj od drugoga dana navodite, znači 13-og, o tim
10 autobusima što govorimo. Da u jednom momentu autobusi se brzo vraćaju, da odlaze
11 do Bratunca, do škole, da saznajem od kolega... Ja sam razumeo da kolege prate
12 autobuse u školu... do škole u Bratuncu i da sam pitao kolege... da sam pitao
13 policajce iz specijalne policije gdje idu. Što bih ja rekao da kolege, zajedno
14 sa tim pripadnicima te specijalne policije prate autobuse do škole u Bratuncu.
15 Samo sam to...

16 P: Kad kažete kolege, na koga mislite?

17 O: Sa kolege često oslovljavam pripadnike vojne policije. Znači, mislim
18 da su skupa, u sudejstvu. Prate ih kolege, znači vojni policajci i specijalna
19 policija zatečena tih dana na tom mjestu.

20 P: Uredu. Kad kažete "prate ih", da li mislite da su ih pratili izvan
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 autobusa ili su bili pratnja u autobusu?

2 O: Znači, to je ustaljena praksa ne samo sa...sa muškarcima. Znači, to
3 je ustaljena praksa sa svim, sa... i sa autobusima koji odvoze žene i prvi i
4 drugi dan da je uvek vojska. Jedan, nazovimo vojska, znači vojna policija ili
5 policija, znači ta specijalna, trenutno tu uključena. Znači, uvek su u pratnji
6 tih autobusa unutra po jedan ili dva. Znači uglavnom napred u neposrednoj
7 blizini vozača autobusa.

8 P: Hvala Vam na ovom pojašnjenju.

9 Jeste li još što željeli pojasniti iz ovog sažetka?

10 O: Mislím da ne.

11 P: Dobro. Vratimo se onda na ona neka pojašnjenja, odnosno izmjene o
12 kojima smo razgovarali prije stupanja u sudnicu. Prvi takav ispravak nalazi se
13 na stranici 9808, u recima 1 do 3. Naime, u tom segmentu vašeg svjedočenja rekli
14 ste da Vam je Momir Nikolić rekao da će tokom noći 13-og. vaša grupa raditi do
15 ponoći i da će zatim netko preuzeti taj posao. Je li to tačno?

16 O: Da.

17 P: Dobro.

18 PREVODILAC: Ispravka prevoditelja: da će vaša grupa raditi do ponoći i
19 da će zatim posao biti gotov.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

21 P: Da li je Momir Nikolić doista rekao da će posao biti gotov u ponoć?

22 O: Da.

23 P: Jeste li Vi pročitali u vašoj izjavi koju ste dali državnom tužitelju
24 ono što ste rekli na tu istu temu? Da li se sjećate što ste u vezi s time rekli
25 državnom tužitelju?

26 O: Da. Pročitao sam i ja ga stvarno nisam razumeo. Shvatio sam ga mi
27 govori da je posao koji nam je Momir rekao da će biti gotov, znači obećao nam

28

29

30

1 je da će biti gotov do pola noći, da će doći autobusi, da će ti ljudi da krenu,
2 ja sam ga shvatio da mi on govori da je to bilo gotovo u pola noći. Međutim ni u
3 kom slučaju nije bilo gotovo u pola noći, već je bilo gotovo sutradan ujutro.

4 Eto, tu... to je došlo do greške. Da l' ga nisam dobro čuo, da l' nije
5 prevedeno, ne... U svakom slučaju, gotovo je ujutro, a ne u pola noći. A obećao
6 je da će biti gotovo u toku noći, do pola noći.

7 P: Uredu. Pozabavimo se drugom ispravkom. To je na stranici 9852, u
8 retku 12. U svjedočenju u predmetu Blagojević rekli ste da niste znali za
9 muškarce na stadionu u Bratuncu 13. jula. I u vašem razgovoru sa državnim sudom
10 Vi ste doista dali informaciju u stadionu. Možete li pojasniti to ako se
11 sjećate?

12 O: Da. Koliko se sjećam tih priprema na procesu Blagojević, znači,
13 gospodin Mike Karnavas tražio je na pripremama da govorim samo što sam video,
14 gde sam bio i za što sam siguran, a ni u kom slučaju šta sam čuo. Bukvalno je...
15 neka... u smislu da je sve to udaljavanje od teme. Znači da iznosim samo
16 činjenice gde sam bio, šta sam vidio, s kim sam razgovarao. A to nisam bio,
17 nisam video, ali jesam čuo. I shvatio sam da mi to... da to nisam mogao da
18 rekнем tad. Nisam imao priliku. Kao i sad što će neke stvari u stvari ostati
19 nedorečene. I uvek će ostati.

20 P: Uredu. Još jedno pojašnjenje na stranici 9814, počinje u retku 8.
21 Rekli ste da su u Bratunac stigli neki vojnici tokom jutra i da niste znali tko

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 su. Ali, kako se čini u vašoj izjavi koju ste dali državnom tužitelju, Vi ste te
2 ljude prepoznali. Koje je od ovoga dvoje je točno?

3 O: Pa, ja mislim da je tačno i jedno i drugo. Ako uzmemo prvo, znači,
4 nisam ih znao. Znači, stojim iza toga da ne znam ko su. Ali, znači, ako smemo,
5 ponovo je bilo nagađanje da su mi ličili - možda je to i ispostavljeno - da su
6 mi ličili na te pripadnike specijalne policije, kako smo ih mi nazivali te prave
7 specijalne policije. Jer smo imali dva naziva za tu formaciju. Možda ispostav...
8 ispušteno da su mi ličili.

9 P: Uredu. Spomenuli su da ste imali dva naziva za specijalnu policiju.
10 Možete li nam reći koja su to dva naziva.

11 O: Pa, u tom vremenu, u svim tim zbivanjima, znači, svi smo znali
12 postojanje specijalne policije... specijalne policije i o toj specijalnoj
13 policiji, znači, imali smo... mogu reći svoje mišljenje, mišljenje mnogih, znači
14 krajnje pozitivno mišljenje u njihovu profesionalnost, sve ostalo, pune reči
15 hvale, dok smo znali i za postojanje tih takozvanih... mi smo ih nazivali
16 dezerterskih formacija pripojen regularnom sastavu te časne specijalne policije.

17 P: Uredu. Pa, recite nam onda, rekli ste da ste vidjeli kako su muškarce
18 odvajali, kad su ljudi tek krenuli se ukrcavati u autobuse. Možete li nam reći
19 tko je odvajao muškarce? Tko je to radio?

20 O: Znači, tu je bilo prisustvo specijalne policije. Te opet...
21 /nerazgovijetno/ da nađemo neki način da oslovljavamo originalne specijalne
22 policije u manjem, manjem broju. Dok su bile velike grupe te... Mi smo ih
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nazivali tes... dezerterskih odjela te specijalne policije, znači pripojeni tih
2 dezentera, da koristim taj termin ako je moguće... u sastavu specijalne
3 policije.

4 P: Uredu, ali ako Vi znate, možete li nam reći tko je odvajao muškarce
5 od njihovih obitelji?

6 O: Znači, ta druga skupina, ti dezenteri iz specijalne policije... koji
7 su tada bili, normalno, u sastavu specijalne policije.

8 P: Znam, ali nam morate reći tko je... dakle konkretno, tko je vršio
9 odvajanje, kako bi bilo jasno zapisano u zapisniku.

10 O: Da, razumem Vas da ne bi po skupinama, po formacijama, odelenjima,
11 znači... Odgovor je: specijalna policija.

12 P: Uredu. Jeste li vidjeli fizički pripadnike te jedinice dezentera da
13 odvajaju muškarce od obitelji?

14 O: Da.

15 P: Jeste li znali koji je bio nadimak jednog od nadređenih od
16 pretpostavljenih specijalnoj policiji koji je bio prisutan u Potočarima?

17 O: Da. Poznavao sam jednog od njihovih komandira, ne znam čega - da l'
18 je to vod, četa, odelenje, ne ulazim - iz nekih ranijih događaja od 1992. To
19 nisam imao priliku ni na prethodnom pojavljivanjem ovde u sudu da...

20 Jednostavno, nisam imao priliku i nisam bio siguran. Ni sad nisam siguran. Ne
21 znam ime, ne znam prezime, znam nadimak, možda je to i deo imena... osoba pod
22 imenom ili nadimkom ili prezimenom: Mane ili Manić. Ne garantujem.

23 P: Dobro. Jeste li ovu informaciju o Manetu dali i državnom tužitelju

24

25

26

27

28

29

30

1 u februaru?

2 O: Da. Međutim kol'ko sam juče ja mogao to da čitam, nema nigdje, ali
3 sam siguran zašto nije uvršteno, siguran sam da na procesu, znači, od juna ove
4 godine, da je to pitanje bilo postavljeno u sudu, odgovoreno na njega, da je
5 pokazivana i tada u februaru, ali i na sudu, određena fotografija toga lica.
6 Jedna fotografija.

7 P: Uredu. Nisam Vas pitao... Vi ste, naime, svjedočili u jednom suđenju
8 u Bosni ove godine. Je li tako?

9 O: Da.

10 P: O ovim istim događajima?

11 O: Da.

12 P: Nismo Vam mogli pokazati niti zapisnik niti audio snimku sa tog
13 suđenja, zar ne?

14 O: Da. Ne.

15 P: Uredu. Da li Vam je državni tužitelj pokazao sliku jedne osobe kada
16 ste mu rekli da se sjećate tog nadimka Mane?

17 O: Znači, nadimka Mane ili Manić. Pokazao mi je jednu fotografiju. To
18 sam već rekao.

19 P: Jeste li prepoznali osobu na fotografiji?

20 O: Prepoznao sam, znači, i samom činjenicom što se sa tom osobom znam
21 iz... još od 1992. godine. Znači, bio je... bila je... bio mi je kući par puta.
22 Bio je komandir. I tad je se nazivalo neke specijalne jedinice, neću reći sad
23 policije. Tad je su se oslovljavali i jedinice. Pri padu Kravici učestvovali...
24 bili su isporučeni iz pravca Bijeljine... poslani u ispomoć srpskome narodu u

25

26

27

28

29

30

1 Kravici. Tu su proveli od pre Nove godine, pa do samog pada Kravice 7. juli...
2 7. januar 1993. Znači, naš kontakt je nekih... preko sedam dana. Deset ili više.

3 P: Gdje ste Vi živjeli u to vrijeme krajem 1992. i 1993. kada ste imali
4 kontakte sa tom osobom koju ste prepoznali?

5 O: Znači, pre 1992., celu 1992. do Božića 7. januara, do ulaska tih
6 krvoločnih muslimanskih skupina u Kravicu, paljenjem moga sela, tada odlazim u
7 Bratunac.

8 P: Uredu. A jesam li Vam pokazao istu onu fotografiju koju Vam je
9 pokazao i državni tužilac?

10 O: Rekli ste da imate više od... fotografija ali ste mi pokazali samo
11 jednu, al nekom igrom slučaja ista je. Možda se niste izrazili od istog lica;
12 rekli ste od ovih više fotografija pokazaću Vam jednu.

13 P: Uredu. Da onda pogledamo tu fotografiju. To je dokument sa liste
14 65ter koji nosi broj 1936, a nalazi se u sistemu *Sanction*.

15 Strana 60 u sistemu elektronske sudnice.

16 Da li Vam se ta fotografija sada pojavila na ekranu?

17 O: Da.

18 P: Da li prepoznajete osobu koja se nalazi na toj fotografiji?

19 O: Da.

20 P: A ko je to?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Znači, to je lice o kome smo govorili malopre sa nadimkom ili imenom.

2 P: Uredu. Gdje ste ga Vi vidjeli? Oprostite, kada ste ga prvi puta
3 vidjeli?

4 O: Od... od ta dva datuma - znači neću garantirati koji je taj da l' sam
5 ga video obadva - znači video sam ga u više navrata i uvek na istom mjestu.
6 Uglavnom na izlazu, znači kod... na izlazu ispred te skupine Muslimana, na samoj
7 rampi. Ja sam... uzmimo taj reči, znači nije bukvalna rampa: traka razapeta kao
8 policijska, crveno-bele boje. Zamišljena rapa...rampa ili tako nešto. Znači,
9 gdje se ispuštaju Muslimani u skupinama, u grupama. Kreću prema autobusima.

10 P: A šta je radio?

11 O: Ja mislim da je pomagao da bude... da protekne sve uredu, po mojoj
12 tački viđenja. Da to... da izlaze da ne dođe do... do stampeda, nazovimo ga. Da
13 ne krene odjednom velika skupina ljudi. Znači, bilo bi nemoguće utov...
14 u...ukrcati ih na vozila. To je bio moj zaključak. Nisam imô ličan kontakt otim
15 /?osim/ pozdrava sa njim, jednog kratkog pozdrava.

16 P: Da li ste ikada vidjeli da Momir Nikolić s njim razgovara?

17 O: Ne, Momir, nisam vidio nikog od oficira da mu izdaje neka naređenja.
18 Nešto da... ne mogu o tom...

19 P: Uredu. A sada bih pokušao da razjasnimo neke od brojeva. Znam da to
20 može da bude teško, ali da sada govorimo o prvome danu i to samo o muškarcima i
21 o broju autobusa koje ste vidjeli da su se na njih ukrcali muškarci. Danas ste
22 nam rekli da je vaša procjena tih autobusa bila... Ustvari, danas da... Možete
23 li nam dati najbolju moguću procjenu broja autobusa koje ste vidjeli, u koje ste
24 vidjeli da se ti izdvojeni muškarci ukrcavaju prvoga dana 12. jula.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ono čega se ja sećam, ja sam rekao toga broja i to ne bi menjao
2 /nerazgovijetno/. Teško je proceniti. Znači radi se o toj skupini od 10, 15, 11,
3 9, o desetini autobusa, ako Vam ovo mogu da bude od koristi.

4 P: Uredu. Prošli puta ste svjedočili, kao što znamo iz sažetka, da je u
5 svakom od autobusa bilo preko 50 ljudi. Možete li nam dati, onda, neku bolju
6 procjenu od toga?

7 O: Pa, to bi mogo... mogli sami, znači, da izračunamo. Ako je 10
8 autobusa puta 50, preko 50 ljudi, mislim 70 najverovatnije. Jer toga se sećam iz
9 uzorka uzetih ranije, 12-og ujutru od nekih sat i po, dva, znači, brojanja
10 unutra. S tim da nisu bili muškarci u tim autobusima gde su uzeti uzorci i
11 kamionima bile su žene. Ali to je isto. Ako zbog... obima tela ba... svaka od
12 njih je imala neki deo prtljaga... tako da bi ih mogao svrstati da isti broj
13 sta... sedne muškaraca kao i žena. Ako me razumete.

14 P: Možete li ukratko objasniti ono što ste upravo počeli da govorite da
15 ste ujutro pravili uzorak time što ste brojali svaku osobu na autobusu? Možete
16 li nam objasniti kako ste to radili i kako se to promijenilo?

17 O: Znači, prva naredba, taj prvi kontakt sa pukovnikom Jankovićem bilo
18 je da se izbroje lica ukrcana na vozila -znači, pričamo o autobusima, kamionima
19 i ostalo - na vozila. I rekao je da taj zadatak treba više ljudi, da će tražiti
20 od Mo... od Nikolića da se... da uključi još policajaca, kolega u taj zadatak.
21 I, znači, ulazili smo bukvalno u autobuse... U većini slučajeva, mislim i na
22 kolege, stajalo je se na prednjim i zadnjim vratima, brojalo se, sabirala ta

23

24

25

26

27

28

29

30

1 brojka, doturala meni, ja unosio u zapisnik. Ulazio sam i sam kad ne uspem
2 izbrojati... gužva je postajala sve veća, ulazio sam čak i u autobus i pokušavao
3 izbrojati da bi bili što tačniji jer taj zadatak sam shvatio ozbiljno.

4 P: Brojanjem tih ljudi, da li se tu nešto kasnije promijenilo kada više
5 niste brojali pojedince?

6 O: Da. Promenilo je se kad su nas pretrpala, prebukirala ta vozila.
7 Došlo je... dolazio je sve veći broj vozila, sve u većim grupama su ispuštani,
8 pravljen je strahovita gužva... posebno iskomplikovalo nakon toga kad je počelo
9 i to odvajanje muških od ženskih što je stvaralo još veću gužvu sa većim
10 dolaskom te policije. Bilo ih je i u većem broju kasnije nego u...u...u
11 početku... da sam predložio pukovniku Jankoviću, poučen iskustvom iz dosadašnjeg
12 brojanja da su brojke uglavnom iste - unosio sam cifre brojčano - da pređemo
13 na...na brojanje uzimanjem uzorka. Objasni sam na način da brojim kamion,
14 autobus odvojeno; broj vozila, a ne broj ljudstva i da se unosi već dobijeni
15 uzorak broja ljudstva. Kasnije kad se bude imalo vremena da se to deli sa brojem
16 vozila.

17 P: Uredu. Vi ste spomenuli broj 70. Kako ste došli do tog broja kada ste
18 odgovarali na moje pitanje o muškarcima?

19 O: Znači, n...ne sa preciznijom /sic/, znači, nisam siguran da je broj
20 70. Blizu 70 ja. Siguran sam u velikim kamionima, ta mi je cifra ostala u glavi,
21 da je prosjek sam unosio 170. S tim da su u velike kamione uglavnom ukrcavane
22 žene i deca. /.../ A stojim iza autobusa da ne 50 već oko 70, znači ne...

23 P: Da li znate koliko je muškaraca, odnosno za koliko su putnika ti
24 autobusi bili pravljeni kako bi mogli sjediti? Koliko je sjedišta bilo u
25 autobusima?

26

27

28

29

30

1 O: Znači, radi se o klasičnim autobusima sa... i to... možda... sad
2 nisam siguran, 52, 54 sedišta. Znači, ne duplim autobusima ne... znači klasičan
3 autobus 52, 54. S tim, znači, da ne samo da sede, znači sede i u njoj je taj
4 međusedišnji prostor. Znači, i stoje koliko može da stane. A sigurno 15-20.

5 P: Kada ste vidjeli autobuse u koje su ukrcavani samo muškarci, da li
6 ste vidjeli da muškarci stoje u tom međusjedišnom prostoru?

7 O: Da, to sam morao vidjeti jer i... sam brojao autobuse. Bukvalno od
8 autobusa do autobusa, ali i do neposredne blizine autobusa, vidokruga.

9 P: A, otprilike u koliko autobusa su muškarci doista stajali u tom
10 međusjedišnom prostoru?

11 O: Ako sam Vas razumio, pitali ste u koliko. Ja bih rekao u svim
12 autobusima, ako je to pitanje postavljeno.

13 O: Bilo je, hvala. Da sada pređemo na 13-i. Možete li nam dati, prema
14 sažetku Vi ste imali problema prilikom svjedočenja na onom suđenju da date tu
15 procjenu. Ali da Vas pitam ovo: na osnovu onoga što ste vidjeli 13-og, da li su
16 muškarci bili odvajani i 13-og?

17 O: Da.

18 P: Možete li nam reći, po vašem mišljenju, da li je bilo više ili manje
19 muškaraca odvojeno nego 12. jula?

20 O: Kako bi imo vreme, ja bi to potkrepio činjenicom jer i stoji tu opis
21 prvoga dana gde su muškarci. Bela kuća, desna strana, puno dvorište i ne pominje
22 se ništa dalje. Iz svega toga puni se tih 10-15 autobusa. A verujem drugi dan da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sam objašnjavao, ako negde ima upisano, puna kuća... ta oko kuća, dvorište i duž
2 puta prema Bratuncu. Znači, gledano od Bratunca sa desne strane bukvalno pored
3 puta, preko puta, preko kanala na livadi na... na livadi da se... I tako. Mnogo,
4 mnogo više.

5 P: Znači, 13-og je bilo mnogo više, daleko više muškaraca izdvojenih
6 nego 12-og.

7 O: Da.

8 P: Možete li nam pobliže reći koliko mnogo više? Dva put više, tri put
9 više, četiri puta više? Koja bi bila vaša najbolja procjena ukoliko možete
10 procijeniti jer ne bih želio da nagađate.

11 O: Sve je to, da, nagađanje, al po onoj proceni, znači kao očevica,
12 sigurno dva-tri puta više.

13 P: U to vrijeme, da li ste poznavali gospodina Borovčanina?

14 O: Da.

15 P: Kako ste ga poznavali i prema vašim saznanjima koje je bilo njegovo
16 puno ime i prezime?

17 O: Znači, živio sam u Bratuncu, može se reći u neposrednoj blizini SUP-a
18 Bratunac. Znam za Ljubišu Borovčanina kao komandira našeg SUP-a. Na bi u tu
19 struktura komandova... komandira načelnika u vrhu SUP-a Bratunca, da ne
20 pogriješim, ceo Bratunac znam da ima o njemu pozitivno mišljenje nekorumpiranog
21 časnog policajca što sam imao i sam, imam i sad. Znači, od... pri...pričam o
22 periodu od pre svih tih događaja i znam u jednom momentu, u jednom periodu da
23 odlazi iz Bratunca, da se priča u gradu da je... da mu je, što smo mi pogrдно...
24 da mu je prodo neko te dezerterski odred, da mu je dao taj, neko, nezgodan
25 zadatak, taj crnkoma /sic/, kako smo mi u narodu govorili, da komanduje sa

26

27

28

29

30

1 takvim razuzdanim jedinicama. Znači znao sam da je u vrhu specijalnih jedinica
2 MUP-a.

3 P: Da li ste ga vidjeli negdje oko Bratunca ili Potočara tih dana od 11.
4 do 14. ili 15. jula?

5 O: To sam već rekao. Stvarno se ne sećam da sam ga video.

6 P: Htio bih još nešto da razjasnim, vezano za Vaše svjedočenje. Vi ste
7 spomenuli ime jednog civilnog policajca koji je također dobio zadatak da broji
8 ljude. Ko je to bio?

9 O: Civilni policajac je pod imenom Milisav Ilić.

10 P: Da li ste vidjeli ko je njemu dao zadatak da broji?

11 O: Ne.

12 P: Jeste li vidjeli da bilo kome raportira ili da bilo s kim razgovara o
13 brojanju ili o poslu koji je toga dana obavljao?

14 O: Znači, samo... sve se svodi na to, na kratak komentar pukovnika
15 Jankovića, što nisam vidio, al sam pretpostavio da su imali neki kontakt, neko
16 upoređivanje brojki. Što smo objasnili šta je rekao i...

17 P: Možete li nam nešto detaljnije o tome reći zato što ste rekli da Vi
18 to niste vidjeli, a kako ste onda znali kao prvo da je civilni policajac - treba
19 ustvari da ga imenujem, dakle Milisav Ilić - kako Vi znate da je on vršio
20 brojanje kao i Vi?

21 O: Znači, to sam znao od prethodnog događaja. Znači, ujutro kad uzimam
22 te... znači uzimam uzorak, nazivam ga. Znači, kad brojim bukvalno lice po lice,
23 brojimo lice po lice, primetio sam prisustvo Milisava Ilića, primetio sam da
24 vrši neke zabilješke. U momentu mi je se obratio i tražio, i on je - da l' smo
25 istovremeno na tu ideju - i on je me... se raspitivao koliko stane u autobus, u

26

27

28

29

30

1 kamion lica, koliko mi nabrojimo. Čim sam steko zaključak da ni u jednom momentu
2 on nije brojao lica i nisam video već da je od prvog momenta brojao autobuse,
3 možda uzimao neki svoj prosek, ali ga je interesovala i moja informacija,
4 činjenično stanje.

5 P: A gde se tu uključuje pukovnik Janković?

6 O: Znači, u taj dijalog - to je mnogo kasnije, pričam možda čak i o
7 drugom danu - kad on nam govori: "Trebate povesti više računa oko brojki. Ima
8 određenih neuklapanja, nepodudaranja." Što sam pretpostavio da možda i on... ima
9 uvid u njegove brojke. Možda su imali kontakt. To je samo moje nagađanje. Al'
10 ako tako kaže, trebalo bi da je... da je ispravno.

11 P: Uredu. Moraćemo ovo "on", "njegov" i "nas" i "mi" da označimo nekim
12 imenima kako bi bilo jasno za zapisnik. Dakle, kada je Janković dao taj komentar
13 Vama, kome još je dao taj komentar ili naveo taj komentar?

14 O: Milisavu Iliću.

15 P: Uredu. A, da li je to onda osoba na koju mislite kada kažete "on" i
16 "njegove brojke"?

17 O: Da.

18 P: Kojoj je jedinici pripadao Milisav Ilić?

19 O: Znači, on je i prijeratni pripadnik MUP-a, milicije i policije.
20 Pripadao... Tad je radio u stanici javne bezbednosti u Bratuncu kao policajac. S
21 tim da pre rata radi u Srebrenici; vjerovatno su tad ujedinjeni u jedan SUP u
22 Bratuncu, u srebrenički i bratunački i znam posle rata da nastavlja...
23 policijske poslove u Srebrenici. Sad verujem da je u penziji.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sjećate kakvu je odjeću na sebi imao Ilić?
2 O: Da.
3 P: Možete li nam to reći?
4 O: Plavu maskirnu policijsku, kakvu je imala... /nerazgovijetno/
5 fotografiju bi mogô... neko upoređenje. Sećam se njihovih uniformi iz rata.
6 Plavu policijsku maskirnu uniformu.
7 P: Uredu. Sada bih htio da pođemo malo naprijed na ono mjesto gdje smo
8 završili sa sažetkom da su konačno ujutro 14. autobusi otišli iz Bratunca i Vi
9 ste, pretpostavljam, konačno imali priliku da se malo odmorite. U određenom
10 trenutku nakon toga da li ste otišli u Ročević?
11 O: Znači, nakon te noći 13-og u određenom...određenog datuma - da.
12 P: Možete li nam ispričati šta se u vezi s tim sjećate? Kada, na
13 primjer?
14 O: Nikad nisam siguran koji je datum bio. Da li je bio 14-i na...
15 popodne. Znam da se radi o kasnim popodnevnim čas... satima, u... da je oko
16 tri... 14-og ili 15-og, nikad ne mogu tvrditi. Kasnim popodnevnim satima.
17 P: Šta se onda dogodilo u tim kasnim poslijepodnevnim satima?
18 O: Našô sam se pred zgradom policije. Da li me neko obavestio, doveo, o
19 pojedinostima ne mogu govoriti. Znači, znam da sam se zadesio tu, da je već bilo
20 spremno vozilo pinzgauer. Da je bio zadatak da se ukrcamo na vozilo. To sam čuo
21 od kolege Slobodana Mijatovića i... jednoga od nižih, hoću reći najnižih u nizu
22 komandovanja u policiji. Da imamo zadatak i da krenemo. Što smo i učinili.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Moramo tu samo nešto razjasniti. Kada kažete kolega, onda mislite da
2 je pripadnik vojne policije iz Bratunca?

3 O: Pa posle kolega sam se nado... jedan od najnižih u rangu
4 komanjo...komandovanja vojne policije. Mislim da je tim jasno.

5 P: Da li sjećate da li ste i od koga, osim od njega, dobili neka
6 naređenja da to obavite?

7 O: Mislim da u tom momentu nije bio niko tu drugi.

8 P: Ko je još, prema vašem sjećanju, išao sa vama u tom kamionu toga
9 dana?

10 O: Radi se o skupini šest-sedam lica. Četiri računajući mene i mogu sa
11 100 postotnošću da nabrojim, a par kolega stvarno se ne mogu da sjetim. Znači,
12 krenemo o...od...od vozača Mitrović Milovan, kao vođa puta, što se podrazumeva,
13 napred pred njega Mijatović Slobodan, pozadi pored mene znam da je bio
14 Blagojević Mladen i još par kolega, ne mogu da se setim.

15 P: Kada ste ušli u taj kamion, jeste li znali kuda idete?

16 O: Ne.

17 P: Kuda ste otišli?

18 O: Uputili smo se u pravcu Kravice, Konjević Polja, Zvornika.

19 P: Kuda nakon toga?

20 O: Znači, bez ikakvog zaustavljanja, bez meni ikakvog zapaženog zadatka
21 i nečega po mo... čemu bi mogao da znam da idemo i zašto idemo, prolazimo
22 Zvornik da bi kasnije nakon toga u jednom manjem mestu - pročitao sam tablu
23 Ročević ili Rončevići, i danas miješam mada znam gdje je to mjesto - tu smo
24
25
26
27
28
29
30

1 se zaustavili, isključili se, znači na levu stranu puta gledano Zvornik-
2 Bijeljina.

3 P: Da li se blizu tog mjesta nalazio neki most?

4 O: Iz privatnog ži... nevezano za te situacije vremena znam da nakon par
5 minuta vožnje, nalazi se most Šepak, granični prelaz sa Republikom Srbijom... na
6 Drini, most na Drini.

7 P: Nova cesta na kojoj ste se nalazili iznad Zvornika. Kako biste
8 opisali tu cestu? Da li je to bio glavni put, da li je to bio sporedni put?

9 O: Na kojoj smo se kretali ili na kojoj smo se zaustavili?

10 P: Ona kojom ste se kretali, ona cesta neposredno prije nego što se
11 zaustavili?

12 O: Znači, to je glavni put Zvornik-Bijeljina. Znači, zaustavljamo se pre
13 tog mosta, znam da postoji most, ali normalno da ako se zaustavimo pre, ne
14 možemo da ga vidimo dovoljno. To je na par minuta vožnje od toga mesta
15 Ro...Rončevići, Ročević.

16 P: U kojem pravcu ste skrenuli sa tog glavnog puta putujući prema
17 sjeveru? Da li je to bilo lijevo ili desno?

18 O: Već sam rekao, znači, sa... na levu stranu gledano na put Zvornik-
19 Bijeljina. Znači, sa puta se isključujemo na levu stranu. Prelazimo iz desne
20 trake u levu i isključujemo se na levu stranu... puta.

21 P: Koliko ste dugo putovali prije nego što ste se zaustavili nakon što
22 ste skrenuli lijevo?

23 O: Par desetina metara.

24 P: Gdje ste se zaustavili?

25 O: Zaustavili smo se sa strane pored, mogu reći, jednog objekta za koji
26 sam pretpostavio da je škola i siguran sam.

27

28

29

30

- 1 P: Šta ste vidjeli u toj školi?
- 2 O: U školi nisam video ništa. Video sam ispred škole.
- 3 P: Šta ste vidjeli ispred škole?
- 4 O: Video sam grupicu ljudi, skupinu. Video sam transporter Ujedinjenih
- 5 nacija, UN-a, borbeno vozilo, transporter. Tu skupinu ljudi i to je sve. Vojske.
- 6 P: Koje je boje bilo to oklopno vozilo UN-a i transporter?
- 7 O: Bele boje.
- 8 P: Jeste li prepoznali bilo koga na tom području, lično da li ste ga
- 9 poznavali?
- 10 O: Od tih zatečenih lica - a mislim da Vas razumem da pitate - da.
- 11 P: Koga ste lično prepoznali od ljudi koji su bili tamo?
- 12 O: Lično sam prepoznao komandira policije Mirka Jankovića. Prepoznao sam
- 13 kolegu, znači vojnog policajca Živanović Zorana. To je lično.
- 14 P: Jeste li mogli da prepoznate bilo kojeg vojnika iz neke konkretne
- 15 jedinice?
- 16 O: Pa, što se tiče te druge skupine od desetak-petnajs lica vojnika
- 17 srpske vojske koje sam ja video, znači vani objekta u...u...u nazovimo u
- 18 dvorištu, u neposrednoj blizini na livadi pored objekta... figurativno
- 19 obavljajući te poslove policijske, mogô sam, znači da je... da ih prepoznam da
- 20 su pripadnici Bratunačke brigade. Mogo sam, sa sigurnošću tvrdim, da znam po
- 21 licima tih ljudi da su to pripadnici... Zeničke čete, jedinice da me...
- 22 ne...ne... Znači, u sastavu Bratunačke brigade.
- 23 P: Da li je ta grupa ljudi iz Zenice bila dio jednog... nekog bataljona
- 24 u Bratunačkoj brigadi?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nisam siguran. U prvom bataljunu ih ima, ima ih i u drugom. Ja mislim
2 da ima u oba bataljona po jedna četa. Znači, ne sa sigurnošću tvrditi gde ima i
3 koliko ima. Znam da ih ima u obadva bataljona.

4 P: A šta je to vezano za činjenicu da su iz Zenice posebno? Odnosno,
5 možete li objasniti kako to da su ti ljudi iz Zenice bili tamo?

6 O: Znači, to su... pripadnici Bratunačke brigade, ali ih oslovljavali
7 smo ih sa Zeničani. Znači, imali su taj nadimak zato što su došli sa strane.
8 Došli su bukvalno iz Zenice 1992. godine sa porodicama, izbegli sa tog područja.
9 Tu stupaju u vojsku srpske i imaju... uključuju se u sastave, al uglavnom
10 formiraju svoje jedinice. Uglavnom se grupišu se u određene vodove, čete zajedno
11 što je i normalno. Tako da to se proteže tokom celog rata. Ostaju tako u tim
12 zajedničkim jedinicama, četama u sastavu bataljona, brigade i ostaloga.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, gotovo sam
14 završio, ali vrijeme je za pauzu, a ja ću završiti za 10 do 15 minuta.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imaćemo pauzu od 25 minuta počevši od
16 sada.

17 ... Početak pauze u 10.31h

18 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

21 P: Uredu. Još uvijek se... u stvari tek smo stigli do škole u Ročeviću.
22 Da li ste vidjeli tamo neku osobu za koju biste nam mogli pomoći tako što se
23 sjećate da ste je prepoznali, bilo po... prepoznali samu osobu ili jedinicu
24 kojoj su pripadali, osim ovih o kojima ste dosada nam govorili?

25

26

27

28

29

30

1 O: Znači, osim ovih par kolega prepoznatih jedinice... vojnika koji
2 pripadaju određenoj jedinici - ne.

3 P: Da li ste tamo vidjeli neke oficire?

4 O: Ne.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čuo sam da je svjedok rekao "ne", ali
6 bih želio da on ipak potvrdi.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: Da li ste tamo vidjeli oficire?

9 O: Ne.

10 P: Hvala. /.../ Šta ste uradili? Da li ste izašli iz kamiona kada ste
11 stigli tamo?

12 O: Znači, ne bih nazvao kamiona, pinzgauer. Lično sam izašao. Neki od
13 kolega tač... čak nisu ni izašli sa vozila. Stajao sam tu pored vozila,
14 komentarisao malo sa tim vojnicima prisutnim. To je to.

15 P: Da li ste od tih vojnika nešto saznali o tome šta se zbiva?

16 O: Da. Rekli su, recimo škola, objekat, škola kao objekat, da je unutra
17 puna Muslimana. Da im je rečeno da paze na njih tu neko vreme i da bi oni
18 trebali da dođu vozila da budu transportovani dalje u pravcu Kladnja. Izvinjavam
19 se, u pravcu Teočaka. A znao sam da je Teočak tada, i uvijek bio u toku rata pod
20 komandom muslimanskih snaga. A ne znam gdje je tačno.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste čuli eventualan razgovor između Mirka Jankovića i neke
2 druge osobe dok ste bili tamo?

3 O: Za... Čuo sam njegov razgovor sa jednim od kolega, sa jednim tu
4 zatečenim, Zoran Živanović, razgovor sa njim i obraćanja... moglo bi se reći
5 nekoga komentara... obra... ili obraćanja ostaloj skupini vojnika. Na njih je
6 se odnosilo u smislu "trebate viditi, organizovati se i prikupiti i ostalih
7 mještana ako ima da Vam pomognu na tom zadatku".

8 A obraćanje kolegi Živanović Zoranu... obraćanje kolege Živanović Zorana
9 Mirku Jankoviću se svodi na to da on ima želju da se vrati sa nama ostalima jer
10 mi već znamo da se vraćamo i pridošli na pinzgaueru, ja i ostale kolege. I on
11 izražava želju da se vrati sa nama uz komentar "zašto bi oni išli, zašto bi ja
12 ostao, premoren sam" i tako dalje. Da nema šanse da će da ostanu. /.../ Da, s
13 tim da dalje... udaljavam se i ne pratim njihovu daljnju raspravu i nisam
14 siguran šta biva s kolege. Da l' odlazi sa nama, da li sa Mirkom u transporteru
15 - verujem da dâ - ili čak ostaje.

16 P: A Zoran Živanović je bio pripadnik vojne policije Bratunačke brigade?

17 O: Da.

18 P: Da li znate da li je on možda u srodstvu sa generalom Živanovićem?

19 O: Ni u kakvom srodstvu. Imali smo jednog pripadnika u srodstvu sa
20 generalom Živanovićom, ali Zoran Živanović o kome govorim - ne.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A, recite tko je bio u srodstvu sa generalom Živanovićem? Kako se taj
2 čovek zvao?

3 O: Imena se ne sećam, Živanović, bivši pratilac generala Živanovića,
4 njegovo lično obezbeđenje, jedan od njegovih... iz njegovog ličnog obezbeđenja.
5 U to vreme boravka u jedinici, znači, kao što znamo, Živanović nije više na tim
6 funkcijama od pre pada Srebrenice i ostalo. Kasniji provedeni period taj kolega
7 Živanović - možda ću se do kraja i setiti imena - provodi u sastavu voda vojne
8 policije, sa nama.

9 P: Uredu. Da se vratimo sada na Ročević. Ja se izvinjavam zbog ovog
10 skretanja. Kada ste prvi puta čuli da se vraćate?

11 O: Iz Ročevića?

12 P: Da.

13 O: Ne mogu biti precizan. Znači, zadržavamo se 10,15, 20 minuta. Nikako
14 pola sata. Ne zn... Pokušao sam Vam i na početku reći, ne znam ni zašto sam
15 došao tu, ni ko nas je poslao, koji je zadatak bio, niti znam ko je izdao
16 zadatak da se vratimo.

17 P: Uredu. Da li ste nešto radili prije nego što ste Vi posjedali u
18 vozilo i krenuli nazad?

19 O: Poslije tog zadržavanja, toga komentara sa ostalim po... sa vojnicima
20 zatečenim... ništa, ništa više.

21 P: Da li ste u okolini vidjeli tijela?

22 O: Apsolutno ne.

23 P: Da li ste vidjeli tamo Muslimane? Da li je uopće tamo bilo Muslimana
24 u okolini?

25 O: Kao što sam rekao, sam čuo. Rekao sam šta sam čuo, a nisam video. Ako
26
27
28
29
30

1 bi imao fot... Kad bi imao fotografiju te škole, sala i sve što se proteže iza
2 škole nema prozore. Nisam bio u mogućnosti da vidim. Ali nisam sumnjao da
3 poverujem ljudima, koji su tu, da postoje.

4 P: Uredu. Kada je vaša grupa otišla nakon kraćeg vremena, da li su
5 ostali ovi ljudi iz Zenice, koliko Vi znate? Dakle, da li su oni tamo ostali i
6 nakon što ste Vi otišli?

7 O: Da.

8 P: A Mirko Janković, da li znate kamo je on pošao? Šta je radio nakon
9 Vašeg odlaska?

10 O: Sigurno znam da nije ostao. Da li zajedno krećemo... Ubeđen sa da par
11 minuta on pre nas odlazi, pali transporter beli i odlazi u meni nepoznatom
12 pravcu.

13 P: Ne znate da li je krenuo prema sjeveru ili prema jugu?

14 O: Ne znam, stvarno, sa toga mesta gde se nalazim. Sa izlaza, sa asfalta
15 postoji mali uspon, kao blagi prevoj... Ne bi da nagađam, ne znam.

16 P: Kada ste otišli, kamo ste krenuli?

17 O: Mi krećemo istim putem. Krećemo kojim smo i došli putem, pravac
18 Zvornik. Glavnim putem Bijeljina-Zvornik, pravac Zvornik.

19 P: I gde ste onda na kraju stigli?

20 O: Konačan cilj je bio Bratunac s tim da smo imali jedno usputno
21 zaustavljanje na tom putu što u dolasku nismo imali nikakvo zaustavljanje.

22 P: Na povratku gdje ste se zaustavili?

23 O: Zaustavili smo se u naselju Drinjača koje se nalazi također na, sada

24

25

26

27

28

29

30

1 kažemo na putu Zvornik-Sarajevo, pre Konjević Polja... bliže Konjević Polju nego
2 Zvorniku.

3 P: Šta ste radili u naselju Drinjača?

4 O: U Drinjači smo se zaustavili. Tu je postojao pre rata, sada objek...
5 ugostiteljski objekat. Tu smo se zaustavili. Pominjao sam o načinu ishrane
6 prethodnih dana i sve to u Potočarima, da je bila oskudna. Tu smo se zaustavili
7 da bih večerali u tom ugostiteljskom objektu. Da bi potražili, jer smo znali
8 dolaskom u Bratunac da nas to ne čeka nigde ako ne ostvarimo negde usput pošto
9 je kasno.

10 P: Uredu. Kada ste prvi puta nekome sa ovog Međunarodnog suda pričali o
11 tome da ste bili u Ročeviću, bilo advokatima, sucima, bilo kome, zapravo?

12 O: Priča o tome je bila u... na sudu BH u Sarajevu, pa su me shvatili
13 ozbiljno o tome. U navratu jednom sam napomenuo - u... na pripremama za
14 svedočenje, proces Blagojević - gospodinu Michaelu Karnavasu. Kad smo se
15 zaustavili na određenom datumu; što je on uzeo što njemu trebalo za njegov
16 predmet, da je bilo još aktivnosti /sic/ i koje sam obavljao vezano za te
17 neposredne datume, za pad Srebrenice, posle pada, nešto i pre pada. Na što on
18 nije obraćao pažnju. Našto... neke nove podatke sam izneo u Sarajevu, vezano za
19 to. Saslušali su me. Imô sam priliku da objasnim i vidim i ovde... verujem da će
20 nešto ostati nerečeno, nedorečeno jer ima mnogo toga. I na pripremama sa Vama
21 nismo se dotakli nekih tema. Moje aktivnosti uz te... vezano uz te datume posle
22 i... slično.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uredu. Jeste li razgovarali nakon ovih događaja sa Mirkom Jankovićem
2 i da li ste ga pitali šta se tamo događalo?

3 O: Imali smo razgovor, da ne kažem neku pobunu, neku negativnu reakciju,
4 mi kao policajci u nekim datumima kasnijim iza toga. Da ne kažem sad, sedmica,
5 ili deset dana, ili pet. Znači u neko vrijeme kad je se stišala situacija sa
6 Srebrenicom, kada se sve to završilo, reagovali smo, što sam ja tu negdje i
7 naveo što... /nerazgovijetno/ neke delamike /sic/. Možda sam malo i preterao ali
8 preko pedeset posto sam u pravu, siguran sam, sa činjenicama.

9 Naša reakcija na strukturu komandovanja u datom momentu, jer smo se
10 osećali oštećeni, mi kao pripadnici policije što smo ostali u tom datom i teškom
11 i momentu bez komandnog kadra, kompletnog komandnog kadra. Bili smo prepušteni
12 sami sebi i nekim drugim jedinicama, njihovim komandirima i ne znam sve kome.

13 P: Da li ste to rekli Mirku Jankoviću?

14 O: Znači, ne samo ja već i više kolega rekli smo mu da je Slobodan
15 Mijatović, kao zadnje podređeni, krenuli smo tim redom, nije bio sa nama, da je
16 bio nezde... negdje uz Mila i Mirka; Mila kao zamjenika Mirkovog koji je negdje
17 bio uz Mirka po njihovim pričama. Da bi obadvojicu vezivali uz Momira Nikolića,
18 to je njihove izjave, da su provodili da dva dana u prisustvu Momira Nikolića
19 što je nama bilo ne... neshvatljivo. Da sad taj komandni kadar da rade zasebno,
20 da... da su u... u skupini, da su skupa, a ne sa vojskom, sa policijom. Gdje sam
21 nadodao da je onda verovatno ste išli dalje od... od Nikolića ste išli ka njemu
22 prvome nadređenom ili, šta ja znam, njemu šefu, gospodinu Beari, od Beare
23 Mladiću i tako. Znači da se kompletan taj komandni kadar distancirao od vojske.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da su radili zasebno jer su nam govorili šta su radili.

2 P: Dozvolite, samo da probamo da nešto tu razjasnimo. Spomenuli ste
3 upravo Bearu. Ko je prvi uključio Bearu? Ko je prvi spomenuo Bearu u cijelom tom
4 razgovoru?

5 O: Ja bi to rekao, preuzeo na sebe i kolege. Da je to bio naš revolt,
6 naša reakcija.

7 P: Zbog čega ste onda spomenuli, konkretno, Bearino ime? U stvari,
8 čekajte... Dakle, da budemo potpuno sigurni: da li ste Vi ili Mirko Janković
9 prvi spomenuli Bearino ime?

10 O: Rekao bi mi. Ja mislim da sam ja bio lično na već... na kolege i sebe
11 lično. Da.

12 P: U kakvom kontekstu je spomenuto Bearino ime?

13 O: Spomenuto u kontestu /sic/ komandovanja u tom momentu. Po na... po
14 našem zaključku. Što je se odrazilo na situaciju... što se odrazilo direktno na
15 nas. Znači, idu... uvijek je... uvijek su u skupini, od Mirk... Mila Petrovića
16 ide Mirku Jankoviću, pominju gospodina Nikolića, grupišu se, na što mi dodajemo.
17 Znači, kompletan komandni kadar radi neovisno od vojske, na što mi dodajemo: I
18 gdje ste išli dalje? Išli ste... Jer znamo i sigurni smo da je prvi
19 pretpostavljeni gospodinu Nikoliću gospodin Beara, da je njemu - pretpostavljam
20 pretpostavljeni gospodin general Mladić, to smo nadovezali da... Dalje nismo
21 mogli nadovezivati jer iznad Mladića nema dalje. Ako m... ako... ako mogu da Vam
22 to objasnim na... na što sam mislio.

23 P: Uredu. Izvolite.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da sam rekao kroz ovo ako ste shvatili, oću to da kažem.

2 P: Ja sam mislio da ste htjeli još nešto da objasnite. Nemate ništa više
3 da dodate u vezi s ovim, je l'?

4 O: Ne, ako Vi nemate nešto da pitate.

5 P: Šta Vam je rekao Mirko Janković, ako je nešto rekao, nakon što ste Vi
6 i ostali ispričali koliko ste frustrirani bili s time svime?

7 O: Pa, rekao nam je u više navrata, znači, prepričavao je svoju
8 situaciju, svoje provedeno vrijeme. Znači, krenemo od prvoga dana: njegovu
9 sposobnost pokretanja, od nekud zarobljenog, doveženog UNPROFOR-skog vozila,
10 transporter. Da je bio, ono, sposob... jedini u mogu... u stanju da ga pokrene,
11 da je upućen u razne zadatke u tome vozilu u... u prik...prikupljanju nekih
12 ljudi, dovode... prikupljanju nekih ljudi, Muslimana gru... skupina u praćenju
13 Nikolića, on i Mile Petrović do Konjević Polja u više navrata. To je pričao, to
14 su neki njihove djelatnosti, zadaci. O odlasku u pravcu... u odlasku na područje
15 Zvornika sa tim vozilom, što sam se i uverio da ima istine u tome.

16 O njegovim susretima sa visokom oficirima. Sećam se, osim Nikolića
17 pominjao je bio s... tu je bio Pop, na što misli, nikad ne znam; Pop, Nikolić,
18 on... To su, to prepričavam njegovu priču. /.../ Čim shvatam da nam je se
19 pravdao da je i on bio na nekim zadacima, da je radio, da je sve to zbog toga da
20 smo ostavljeni sami sebi, prepušteni.

21 P: Da li je on rekao bilo što o Beari?

22 O: Ne.

23 P: Kada je spomenuo Popa, da li ste imali bilo kakvu predstavu o tome na
24 koga on to misli?

25

26

27

28

29

30

1 O: Nemam predstavu ni danas. Meni pop na mome jezik znači sveštenik.
2 Stvarno ne znam.

3 P: U to vreme da li ste znali ko je načelnik bezbednosti Drinskog
4 korpusa?

5 O: Ne.

6 P: Jeste li vidjeli Bearu tih dana, dakle u danima koji su prethodili
7 ili koji su usledili nakon pada Srebrenice?

8 O: Da.

9 P: Gdje ste ga vidjeli?

10 O: Znači, o datumima ne bi. Znači, to je sigurno posle pada Srebrenice,
11 po meni posle smiri... stišivanja te situacije. Negde ispred komande brigade da
12 sam ga vidio u par navrata i vidio sam ga i mnogo pre tih događaja. Znao je da
13 dođe pred komandu brigade. Obično nam je to najavljivao i Nikolić, i tako.

14 P: Uredu. Kažete da ste ga vidjeli nakon što su se stvari smirile ispred
15 brigade, da ste ga vidjeli, dakle. Kad kažete "kad su se stvari smirile", na šta
16 mislite?

17 O: Pa mislim na to... Za mene su se smirile, 13-og noć provodim... Meni
18 je... Mislim na 12-i, mislim na 13-i, na 13-i noć i mislim, znači, i taj zadatak
19 za koji, kažem, ne znam datum, da li je 14-i ili 15-i. Odlazak u Ročeviče. To su
20 meni poslednji od velikih zadataka za mene. I, znači, posle toga i povratka iz
21 Ročeviča, na te dane mislim. I tad, tad nazivam stvari smirile /sic/, moglo je
22 da se odmori, mogô sam posle oporavka se vratim da se... S tim

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da smo imali kasnije zadatke ali... o tom, potom.

2 P: Mislite li da ste ga vidjeli prije ili nakon što ste se vratili iz
3 Ročevića?

4 O: Mislim na te dane, ne na tu večer, ne na sutradan jutro. Na te dane
5 posle Ročevića. Na te dane mislim. A, to mogu biti od 14-og ili 15-og. Može bude
6 i 16-i i 17-i, pa i 20-i. Ne bi nagađao.

7 P: Uredu. A, pukovnik Janković, osim što ste ga vidjeli u Potočarima 12-
8 og i 13-og, da li ste ga vidjeli negdje drugdje?

9 O: Pukovnika Jankovića sam prvi put video u Potočarima, kao što sam
10 detaljno objasnio kako sam došao do njega, ko mi je ga pokazao, kontakt. Bilo mi
11 je nejasno sa tim papirima kad sam čitao sa tužiocem u... ispred suda BH.
12 Siguran sam da nisam razumeo pitanje. Pitao me je l' sam ga video pre; ja sam
13 shvatio pitanje "posle". Jer mi je i postavljeno pitanje... zbunio je i mi /sic/
14 samom izjavom i njegovim komentarom da li je pukovnik Janković u Potočarima bio
15 sa akt tašnom - verovatno tu negdje i ima - što je meni bilo onako malo i
16 revoltiralo: na borbenom zadatku, u tom položaju, jedan pukovnik. Nisam nikad
17 nijednog pukovnika vidio da nosi na položaj akt tašnu. A tašna se nosi u
18 skupštinu ili ne znam gdje.

19 I tu je me malo možda zbunio na taj komentar, pa sam možda odgovorio
20 nesvjesno da sam ga video pre. Video sam ga samo u Potočarima, prvi put 12-og i
21 nakon toga, da, u komandi brigade.

22 P: Da bi sve bilo jasno: sada se sećate da ste videli pukovnika

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Jankovića - gdje? Dakle, prije ta dva dana u Potočarima, da li je to bilo prije
2 ta dva dana u Potočarima, dakle 12-og i 13-og ili posle?

3 O: Verujem da mislite na komandu brigade posle ta dva dana u Potočarima?

4 P: Uredu. Da li ste videli da nešto nosi?

5 O: Ne. Osim ono u Potočarima sam ga objašnjavao /sic/ šta je imao od
6 torbi i opisao sam je detaljno; verujem da tu negdje ima. A to... ne sećam se
7 detalja da l' nosi torbu preko leđa, tašnu - kako nazvati; da l' nosi papire, ne
8 sjećam se ničega.

9 P: Koliko Vi znate, da li je on imao neke konkretne kontakte sa nekim od
10 oficira u komandi u Bratuncu?

11 O: Znam da se u da... i u... i kad sam ga viđao da se kretao - ako...
12 trebaće mi vremena. Ako pratimo zgradu komande brigade, na sredini zgrade se
13 nalazi kuhinja, prostorija menze. Skroz desno gledano od ulaza kapije, komadant
14 /sic/ brigade imao kancelarije, a skroz levo na suprotnu stranu je imao major
15 Eskić.

16 To znam jer smo često obavljali policijske poslove, odlazili u tom
17 pravcu i u tu kancelariju uzimajući naloge poverene za privođenje vojnih
18 obveznika, i viđao sam ga da se kreće u tom pravcu - to, kad sam ga vidio u
19 reonu komande - u pravcu, levo gledano od kapije, pravac kancelarija majora
20 Eskića.

21 P: Dobro. Gdje se nalazila kancelarija Momira Nikolića u odnosu na
22 Eskićevu kancelariju? Ako se sećate.

23 O: On je bio tu negdje u neposrednoj blizini. Jedan put sam bio u
24
25
26
27
28
29
30

1 prostoriji gdje sam ga zatekao. Da li je njegova kancelarija... da li... Ne bi
2 tvrdio. Na suprotnu stranu od komadanta brigade. Bliže Eskiću, u reonu.

3 P: Dobro. Da li ste vidjeli Jankovića baš u tom sektoru gdje se nalaze
4 oficiri ili ste samo vidjeli da ide u tom smeru?

5 O: Kao što sam rekao, njegovo kretanje u pravcu u... na levu stranu
6 objekta, znači... A orijentir sam stavio kao leva strana objekta, ili
7 kancelarija ili sjedište majora Eskića. Znači, video sam ga vani.

8 P: Znači, on je bio izvan zgrade?

9 O: Da.

10 P: Uredu. Pokazaću Vam jednu fotografiju sada koja nosi, po 65ter
11 spisku, broj 1936. To će biti u sistemu *Sanction*. Stranica 43. Da li sad to
12 vidite na ekranu?

13 O: Da.

14 P: Prepoznajete li ovu osobu koja je u prvom planu sa velikom glavom?

15 O: Da.

16 P: Tko je to?

17 O: Gospodin general Krstić.

18 P: Da li prepoznajete osobu koja se nalazi iznad desnog ramena generala
19 Krstića?

20 O: Da.

21 P: Ko je to?

22 O: Ja.

23 P: Da li se sjećate koji je to bio datum? Odnosno, oprostite, gdje je to
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo?

2 O: Sjećam se gdje je bilo. Bilo je u Potočarima, tu u blizini... da
3 nazovem, moga radnog mjesta, tu gdje su dolazili autobusi, gdje su ukrcavani
4 putnici. U tom reonu.

5 P: Da li se sećate kojeg je to dana bilo?

6 O: Nisam siguran. Verujem prvoga, al'...

7 P: Uredu. Hvala. Nemam više pitanja.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey.

9 A sada, ne znam da li ste se među sobom dogovorili ko će ići prvi.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja bih smanjio obim svog unakrsnog
11 ispitivanja, ali prije toga želio bih da se konsultujem sa svojim klijentom,
12 vrlo kratko.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu, možete to da uradite.

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U međuvremenu, da samo proverim:

16 Gospodine Meek, da li mislite da Vam je još uvek potreban jedan sat?

17 G. MEEK: [simultani prevod] Nadam se da ne, časni Sude.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

19 GĐA NIKOLIĆ: Ja očekujem /nerazgovijetno/ 10 minuta, časni Sude, da će
20 biti kraće. Hvala.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Stojanović?

22 G. STOJANOVIĆ: Mi smo najavili, časni Sude, da će to trajati oko 45
23 minuta i mislim da će to tako i biti.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Fauveau?
2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Trebat će nam 20 minuta, časni Sude.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za gospodina Gvera? Nema unakrsnog
4 ispitivanja?
5 G. JOSSE: [simultani prevod] Kao prije.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Haynes?
7 G. HAYNES: [simultani prevod] Nećemo unakrsno ispitivati ovog svjedoka.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tako je. Hvala gospodine Haynes.
9 Izvolite, gospodine Živanović.
10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi nećemo unakrsno pitati ovog
11 svjedoka.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanoviću. Hoćete li
13 Vi, onda, biti sledeći, gospodine Meek.
14 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude.
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, Molim da se predstavite.
16 G. MEEK: [simultani prevod]
17 Unakrsno ispituje g. Meek:
18 [Branilac ispituje putem prevodioca]
19 P: Dobar dan, gospodine. Ja se zovem Chris Meek i predstavljam gospodina
20 Bearu, Ljubišu Bearu. Kako ste Vi danas?
21 O: Dobro.
22 P: Vi nikada niste upoznali gospodina Bearu. Na osnovu onog što ste
23 rekli danas, na osnovu onog što ste rekli u predmetu Blagojević i na osnovu
24 izjava koje ste dali tri godine nakon suđenja u predmetu Blagojević tužiocu u
25 Sarajevu.
26 O: Ako bi mi pojasnili na što mislite "nikad nisam upoznao". Da li
27
28
29
30

1 mislite na lično nisam poznavao ko je, nisam ga viđao? Nije mi jasno pitanje.

2 P: Upravo ste rekli da prije pada Srebrenice i u neko vrijeme nakon toga
3 njega jeste viđali uokolo. Je li tako?

4 O: Da.

5 P: Koji je bio njegov položaj tada?

6 O: Mislite njegov položaj kao oficira?

7 P: Tačno. U kojem organu je bio?

8 O: Zavisno, znači, sam reko gospodina Nikolića koji je od... obavljao
9 bezbedonosne poslove u sklopu Bratunačke brigade da je njemu, po njegovoj
10 informaciji nadređeni bio ispred Štaba, kao bezbednjak, gospodin Ljubiša Beara.

11 P: Jeste li bili u bliskom odnosu sa gospodinom Nikolićem iz Zvorničke
12 brigade?

13 O: Iz Zvorničke brigade?

14 P: Oprostite, mislim na Momira Nikolića, i u vašem odgovoru, dakle,
15 Bratunačke brigade.

16 O: Ako mislite ličnim bliskim odnosima, nisam bio ni sa jednim od
17 oficira.

18 P: Pa, uredu. Kako ste često razgovarali sa gospodinom Momiom
19 Nikolićem?

20 O: Momir Nikolić, mogu da sa sigurnošću tvrdim, da je polovinu svoga
21 radnoga vremena u toku dana - ako to možemo nazvati radno vreme - provodio ili
22 sa policijom ili ispred policije i tome slično. Odlazio s nama i na policijske
23 redovne zadatke, tipa privođenja vojnih obveznika i slično tome.

24 P: A, koliko ste često razgovarali s njim, kad govorimo, sedmično ili u
25
26
27
28

1 14 dana, koliko najbolje možete da se setite?

2 O: Pa, miješate pitanje: video i razgovarao. Objasnio sam - ja mislim da
3 sam jasan - koliko često sam ga viđao ja lično. Ja pričam u ime jedinice, a i u
4 svoje lično ime. Znači da sam ga mnogo često viđao, a s njim razgovarao - s njim
5 nije niko razgovarao. Uglavnom je on razgovarao ako shvatate što hoću da kažem:
6 uglavnom je on govorio.

7 P: Uredu. Govorimo tu o Momiru Nikoliću, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Tko je bio vaš neposredni nadređeni ili starješina?

10 O: Komandir vojne policije, vezano za te događaje, je bio, posle Dragiše
11 Ivanovića, Mirko Janković. A shvatali smo i da li je to tačno po strukturi
12 komandovanja da je iznad, posle Mirka - Momir Nikolić. Jer kontakte sa
13 komadantom brigade nismo imali nikakve. Sve zadatke i učestvovao samo u zadacima
14 je Momir Nikolić, što je po meni uvek bilo čudno.

15 P: Da li Vi danas smatrate, kada svjedočite ovdje pod zakletvom, da je
16 bezbjednjak Bratunačke brigade mogao davati naređenja vojnoj policiji, a ne da
17 podnese zahtjev komandiru, odnosno komandantu vojne policije ili komandantu
18 brigade?

19 O: Znači, da nagađam, da tumačim - ne bi da, ali sa konkretnim
20 činjenicama... Ako pročitate moju izjavu, ko mi je dao naređenje 12-i, 13-i, 14-
21 i, ja mislim da dobijete odgovor. A da li je normalno, da l' nije, ne bi ja to
22 da nagađam.

23 P: Slažem se s Vama. Ne želim da nagađate, ali bojim se da ćemo morati
24 da uđemo u ovu temu jer smo to već spomenuli. Vi ste rekli u predmetu *Blagojević*

25

26

27

28

29

30

1 za Obranu 2004. godine, ja li tako?

2 O: Rekli? Ne znam šta.

3 P: Vi ste u stvari svjedočili kao svjedok Obrane u predmetu Blagojević u
4 ovoj zgradi 24. i 25 maja 2004, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Složit ćete se sa mnom da ste proveli dovoljno vremena sa timom
7 Obrane gospodina Blagojevića, gospodinom Karnavasom i gospođom...

8 PREVODILAC: Prevodilac nije čuo ime, ispričava se.

9 SVJEDOK: Mogu da odgovorim?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite.

11 SVJEDOK: Ja se ne bi složio da sam proveo dovoljno vremena.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje je bilo "poprilično mnogo
13 vremena", a sada kažete "dovoljno vremena". Molim da se to razjasni.

14 G. MEEK: [simultani prevod] Moje je pitanje, gospodine, bilo:

15 P: Zar niste od prvog kontakta sa tim timom Obrane, pa do vremena kada
16 ste, u stvari, dali svoje svjedočenje proveli znatan vremenski period sa njima,
17 sa tim timom Obrane? Bez obzira na to da li ste Vi smatrali da li je to
18 dovoljno, ipak ste proveli znatno mnogo vremena sa njima u pripremi Vašeg
19 svjedočenja. Da li je to tačno?

20 O: Ja Vam ne mogu odgovoriti na taj način: "znatno" ili "neznatno". Mogu
21 Vam odgovoriti da sam sa njima imao kontakt u Bratuncu u dužini sat vremena, da
22 sam ovde imao dva kontakta od po sat-dva vremena aktivnog razgovora... ako

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uzmemo prevod, znači moje priče sat vremena. Sat-dva puta dva puta, jedan sat u
2 Bratuncu - znači, ukupno pet-šest sati. Znatno ili neznatno, toliko.

3 P: Dakle, Vi pod zakletvom ovdje kažete da Michael Karnavas i gospođa
4 Suzana su sa Vama ukupno proveli pet sati od vremena kada su Vas upoznali, pa do
5 vremena kada su Vas pripremali za svjedočenje u predmetu Blagojević.

6 O: Aktivnog razgovora.

7 P: Uredu. Dajte nam, onda, predstavu o tome koliko ste sati neaktivnog
8 razgovora imali sa timom Obrane Blagojević.

9 O: Odlaska do mesta...

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, gospodine Meek, da pređete
11 na sljedeće pitanje.

12 G. MEEK: [simultani prevod] Ako mi dopustite samo jedno pitanje na ovu
13 temu.

14 P: Kada kažete neaktivno vrijeme, ili neaktivni sati, ili neaktivna
15 konverzacija, Vi nam ne kažete da Vi niste uopšte razgovarali o predmetu ili
16 činjenicama koje ste prešli te sedmice 1995. u junu mjesecu. Nije to ono što Vi
17 nama kažete, zar ne?

18 O: Na to mislim, znači, onaj period od odlaska do mjesta gdje se
19 održavaju ti razgovori. O pričanja, o vremenu, o... o gradu formalnostima.
20 Znači, taj... to vrijeme vožnje do samog odlaska gdje su obavljani ti razgovori.
21 Tih nekih 10-15 minuta ili nazad. Jer uvijek neko nas odvozi od njih, ili
22 dovozi, ili skupa smo i... Ja to ne shvatam kao aktivan razgovor o predmetu,
23 pričanje o trenutnoj temperaturi u gradu ili ne znam čemu... o istoriji grada
24 ili...

25

26

27

28

29

30

1 P: Vama je poznato, gospodine, zar ne, da je klijent gospodina Karnavasa
2 gospodin Blagojević imao obranu da je postojao paralelni komandni lanac i da je
3 iza svega toga stajala bezbjednost. Da li to shvatate?

4 O: O tome ne znam ništa.

5 P: Gospodin Karnavas nikada nije sa Vama o tome razgovarao?

6 O: Osim onoga što ima u izjavi: zašto ga brani, kojom linijom obrane
7 ide. Nikad o tome nije... O predmetu nikad me... niti me nagovarao na neka /sic/
8 odgovore, pitanja. Bio je krajnje korektan.

9 P: Želio bih da Vam kažem da Vi jeste razgovarali o pitanjima vezanim za
10 oficire bezbjednosti tokom vremenskog perioda od 11. do 17. ili 18. jula, zar
11 ne?

12 O: Ako mislite na oficire bezbjednosti, ako pod tim podrazumijevate
13 gospodina Nikolića, pomenut je u više navrata, ne u jednom navratu.

14 P: Vi nam danas pod zakletvom kažete da je Momir Nikolić jedini oficir
15 bezbjednosti za kojeg je Michael Karnavas i njegov tim Obrane imao interesa da
16 sa Vama razgovara?

17 O: Ja ne vidim... Ja osećam nešto preterano sa vaše strane "zakletva".
18 Pominje se ta reč, je l'... Posle svake druge rečenice reč "zakletva". Dođe mi
19 kao neka pretnja. Ja s' tako osećam. I nisam razumeo ovo poslednje pitanje.

20 P: Vi jeste pod zakletvom i Vi ste svedočili i u Sarajevu, zar ne?

21 O: Sada razumem da je posle svake rečenice se pominje reč "zakletva".
22 Da, i u Sarajevu sam svedočio pod zakletvom, da.

23 P: I, u stvari, možete li reći Raspravnom vijeću o onim licima protiv
24
25
26
27
28
29
30

1 kojih ste svjedočili. Molim Vas, možete li da ih imenujete?

2 O: Ne zn... To bi odgovorio ako bi me gospoda Sudsko vijeće pitala. Ne
3 znam da li mogu to da... da li imam pravo to da rekнем.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste to iskomplikovali, gospodine
5 Meek, zato što ste Vi to kvalifikovali kao svjedočenje protiv nekoga, a ja
6 pretpostavljam da je on svjedočio o događajima, o osobama, a ne nužno protiv
7 njih.

8 G. MEEK: [simultani prevod] Možda je to samo stvar sistema iz kojeg
9 dolazim. Jer kada dolazi svjedok Tužilaštva u nekom predmetu, onda obično
10 svjedoči protiv optuženih.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da počete dalje, gospodine Meek.
12 Nemamo ovdje svjedoke Tužilaštva i Obrane, već imamo svjedoke na koje ni Obrana
13 ni Tužilaštvo nemaju nikakvo pravo vlasništva.

14 G. MEEK: [simultani prevod]

15 P: Vi ste danas spomenuli kolegu Miladina Blagojevića u svome iskazu.

16 O: Ne Miladina; Mladena Blagojevića.

17 P: Oprostite na mom izgovoru. A, spomenuli ste još jednoga svog kolegu
18 1995. godine; to je Zoran Živanović, zar ne?

19 O: 1995. sam pomenuo više kolega, ne samo Zorana Živanovića. Zorana
20 Živanovića sam na jednoj... od jedne od lokacija pomenuo.

21 P: Gospodine, mnogo bismo brže prošli kroz ovo ukoliko biste slušali
22 moja pitanja i po mogućnosti rekli "da" ili "ne". Ja bih to veoma cijenio, a

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pretpostavljam i svi drugi.

2 U predmetu u kojem ste svjedočili u Sarajevu bilo je četvero optuženih,
3 zar ne?

4 O: Da.

5 P: Jedan od njih bio je Zoran Živanović, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Vaš kolega iz Bratunačke brigade?

8 O: Da.

9 P: A drugi je bio Mladen Blagojević. Je li tačno?

10 O: Jedan od njih, da, Mladen Blagojević.

11 P: On je bio također Vaš kolega iz Bratunačke brigade. Je li tačno?

12 O: Da.

13 P: Zatim imamo Božića, možda mi možete pomoći, Zdravko?

14 O: Božić Zdravko, da.

15 P: On je također bio vaš kolega 1995., zar ne?

16 O: Da.

17 P: I Željko Zarić, još jedan vaš kolega iz 1995. Je li tako?

18 O: Da.

19 P: Tokom ovog perioda o kojem smo danas govorili na sudu, oni su bili
20 Vaše kolege i Vi ste s njima provodili određeno vrijeme, s vremena na vrijeme
21 tokom ova tri dana. Je li tako?

22 O: Sa nekim od njih, da.

23

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 20.11.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 P: Da li ste Vi imali advokata na tom sudu u bilo koje vrijeme prije
2 Vašeg svjedočenja ili tokom Vašeg svjedočenja protiv ove četvorice o kojima smo
3 upravo govorili.

4 O: Vi opet koristite žargon "protiv". Ne znam da li je to opravdano.

5 P: Pitat ću Vas ponovo. O kojem terminu govorite?

6 Gospodine, jeste li imali advokata na sudu u Bosni i Hercegovini u bilo
7 koje vrijeme prije, ili tokom, ili nakon što ste svjedočili na tom predmetu?

8 O: Ni sa kakvim advokatom nisam imao kontak /sic/ osim sa gospodim /sic/
9 tužiocem pre toga i u februaru.

10 P: U februaru? A nakon toga?

11 O: Nakon toga u junu, znači, učestvujem u tom predmetu; bio sam u sudu.

12 P: Da li Vas je predstavljao advokat? To je moje pitanje.

13 O: N...ne mogu da razumem "da li me predstavljao". Nije mi suđeno;
14 n...ne razumem to, tu liniju pitanja. Bio sam sam.

15 P: Sudilo se Vašim kolegama, je li tako? Kolegama sa kojima ste proveli
16 neko vrijeme istih onih dana o kojima ste svjedočili na istim lokacijama o
17 kojima ste svjedočili, je li tako?

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da nam je već rekao da nije imao
19 pomoć advokata, pa bih Vas zamolio da pređemo na sljedeće pitanje, gospodine
20 Meek.

21 G. MEEK: [simultani prevod] Samo jedan trenutak.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prije Vašeg svjedočenja - da Vas pitam ovo - Bratunac nije veliki
2 grad, zar ne?

3 O: Za mene jeste. Ne znam na što ciljate.

4 P: Većina ljudi poznaje druge ljude koji su tamo odrastali, zar ne,
5 živjeli tamo?

6 O: Ne bi pretpostavljao, ne bi pretpostavljao. Ako može meni direktno
7 pitanje... Stvarno ne bi pretpostavljao ko koga poznaje. Izvinjavam se.

8 P: Postavit ću Vam konkretno pitanje. Da li sjećate vremena kada su vaša
9 četvorica kolega koje smo upravo spomenuli bili pod istragom suda u Bosni i
10 Hercegovini ili su bili tek optuženi, pa optužnica podignuta?

11 O: Moj prvi kontakt u februaru sa gospodinom tužiocom /sic/, jedan
12 jedini kontakt sa nekim, tad mi je rekao da se oni nalaze u pritvoru suda, u
13 pritvoru da su; da je pokrenuta optužnica protiv njih, da mu je bitan moj...
14 moja izjava kao očevica događaja u tom predmetu; da je on ispred strane tužioca,
15 da je tužilac, da predstavlja Tužilaštvo.

16 P: Da li znate ime tog tužioca?

17 O: Ne bi da nagađam, ne bi ga povredim. Znam da je azijskog porijekla;
18 može da bude i od Koreja, Kina... meni stvarno u tome, ne bi da nagađam. Imam
19 negdje njegovu vizit kartu povodom tog... posle u tom predmetu. Da sam znao
20 poneo bih.. Mogu da dostavim na pauzi.

21 P: Uredu, hvala. Ja ću Vas to i pitati kasnije. Da li je on kontaktirao
22 Vas i ako jeste, na koji način?

23 O: Na taj način: pošto ne živim u Bratuncu u na... u... prošle dve... u
24 periodu od zadnje dve godine, u januaru je pokušao kontakt kući. Donosio je neko
25
26
27
28
29
30

1 ispred Tužilaštva. Lice se predstavilo. Cipa... Cipsa... To sad što rade dole za
2 sud. Donosio je poziv, uredno poziv roditelji... roditeljima da uruči. Odatle je
3 došao do telefona jer nisam bio tu, nije mogo da mi uruči. Roditelji su me
4 kontaktirali. Ja sam kontaktirao istog momenta SUP Bratunac. Oni su mi dali
5 dalje informacije da je to iz Sarajeva, da će se raspitati i ostavio sam svoj
6 telefon iz Austrije što je tako i bilo.

7 Nedugo nakon toga dobio sam poziv iz Sarajeva od gospodina koji se
8 predstavio kao Brkić - radi u sudu BiH - da treba da se javim februara, ne bi
9 datum nagađao, u sud BH. Dao mi je adresu, kontaktirali su me. Tako sam i
10 uradio.

11 P: Da li ste ikada vidjeli primjerak tog poziva? Da li je on ostao u
12 SUP-u ili je bio ostavljen u Vašoj kući?

13 O: Što se tiče poziva, rekli su mi da će mi poziv biti uručena /sic/
14 prilikom neposrednog dolaska u zgradu u Kraljice Jelene u Sarajevu, u zgradu
15 suda BH da će mi... jer sam insistirao na pozivu radi opravdanja sa odsustva sa
16 radnog mesta, pošto sam zaposlen. I poziv sam i dobio kako je obećano u sudu BH.

17 P: Da li je u tom pozivu bilo uključeno i to da ste Vi bili osumnjičeni
18 i da su željeli da sa Vama obave razgovor kao sa osumnjičenim?

19 O: Poziv nisam tumačio, al' sam lično shvatio da je to možda i neki
20 vr... vid istrage jer sam pročitao na vratima prostorije u koju sam uveden "sala
21 za saslušavanje" ili "ispitivanje". Od toga dvoga jedno je sigurno tačno.

22 P: Složit ćete se sa mnom, gospodine, da Vi nikada niste spomenuli
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Michaelu Karnavasu ili njegovom timu obrane jer ste rekli da oni nisu obraćali
2 pažnju na te navodne priče koje ste Vi čuli sedmicama kasnije o Popu ili Beari.
3 Vi njima nikada ništa o tome niste ispričali, niti ste o tome bilo šta ikome
4 ispričali do tri godine kasnije kada ste otišli u Sarajevo?

5 O: O kontaktu te tri godine nisam ni sa kim imao što se tiče toga.
6 Znači, posle 2004. ovde boravka, u maju, sledeći prvi kontakt u vezi mojih...
7 moga učešća 1995. u Srebrenici je Sarajevo, Sud BH, februar mesec, ove godine. S
8 tim, da napomenem na malopredašnju tvrdnu: znači, to je moj utisak bio zašto sam
9 dole prilikom početka iskaza saslušanjem, kontakta sa gospodinom koji se
10 predstavio kao tužilac i ostalim timom ljudi, rekao mi je da sam mu potreban sa
11 svojim iskazom u predmetu Tužilaštva protiv Božić i ostali. Da sam u svojstvu
12 potencijalnog budućeg svjedoka ispred Tužilaštva.

13 P: I Vi ste tada shvatili, zar ne, da je Tužilaštvo željelo da osudi tu
14 Vašu četvoricu kolega, zar ne?

15 O: Nika... nije ih osudilo. Da l' će da ih osudi, stvarno ne bi nagađao
16 o tome. Da li ima želju da ih osudi, šta će da se desi...

17 P: Uredu, dobro. Gospodine, koliko ste Vi dobro poznavali tog Jankovića
18 prije dana o kojima je riječ?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kojeg Jankovića? Molim da se to
20 razjasni.

21 G. MEEK: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Komandira, novog komandira.

2 O: Poznavao sam ga od moga dana dolaska u policiju 2004. godine. Zatekao
3 sam ga u policiji i upoznao. Izvinjavam se, 1994. Možda sam rekao 2004.

4 P: Dok je sa Vama vođen razgovor u maju 2000... Ne, u februaru 2007., 5.
5 februara 2007., dakle ove godine nakon što ste tri godine ranije dali iskaz
6 ovdje u predmetu Blagojević o istim činjenicama, recite da li se sjećate da ste
7 negdje pri kraju davanja izjave, da li se sjećate, da li Vas je tužilac pitao:
8 "Da li ste vidjeli tko je rukovodio tim vojnicima?", pritom se misli na onih 40
9 ili 50 vojnika za koje tvrdite da su bili u okolini Ročevića?

10 O: Ne znam da l' sam ja pomenuo... ko je pomenuo cifru od 40, 50. Ako
11 sam dobro prevod dobio.

12 P: Imam ja sad prevod na engleski, tako da ne znam... Ali sve kako bilo
13 da bilo, da li se sjećate, gospodine, da Vas je tužilac pri kraju tog
14 jednodnevnog razgovora pitao: "Da li ste vidjeli tko je rukovodio tim
15 vojnicima?". Da li se tog sjećate?

16 O: Stvarno se ne sjećam.

17 P: Vi ste na to odgovorili ne. Da li se sad bolje sjećate?

18 O: Ne sećam se ništa vezano za to - ako može neko drugo pitanje - šta
19 sam odgovorio.

20 P: Ne sećate šta ste tada rekli? Tvrdite da ne se ne sećate šta ste
21 rekli kad ste davali izjavu u februaru ove godine?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako Vas zanima neki konkretan dio
23 izjave, pokažite svjedoku primjerak, gospodine Meek.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Pa, ja nemam primjerak na B/H/S-u.
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam siguran da mu se to odnekud može
3 dati.
4 G. MEEK: [simultani prevod] Oni su to počeli ovako: imali su četiri
5 razdvojena sastanka i svaki puta bi počeli sa novim brojem označavati stranice.
6 Dakle, kada bi došli do 25-30, počeli bi ponovo sa 1.
7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ima verzija na B/H/S-u.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam siguran da mora biti.
9 G. MEEK: [simultani prevod] Da, ima. Znam. I to je...
10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pričekamo trenutak kako bi svjedok
11 dobio primjerak.
12 G. MEEK: [simultani prevod] Pa, da. Možemo mu dati papirnatu verziju ili
13 možemo staviti na ekran. 65ter broj je 2963... Ne, to nije taj. /.../ Za
14 zapisnik, časni Sude, radi se o dnu šeste stranice, zadnjeg dijela razgovora.
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da to stavimo na grafoskop kako
16 bi svi... Da to nekako ipak bude zabilježeno.
17 G. MEEK: [simultani prevod]
18 P: Gospodine svjedoče, mislim da se Vas tiče ovaj red 17. Pročitajte,
19 molim Vas pitanje tužioca.
20 O: Da li ste vidjeli ko je bio zadužen za ove vojnike?
21 O: Šta ste na to odgovorili?
22 O: Odgovor je bio: "Ne".
23
24
25
26
27
28
29
30

utorak, 20.11.2007.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 P: Prije nego što krenemo dalje, da li se sjećate da ste pred Sudom u
2 Sarajevu, pred Sudom BiH-a rekli da ćete govoriti istinu i samo istinu. Je li
3 tako?

4 O: M... mi se očito ne... ne razumemo. Ja sam i danas rekao da ne znam
5 ko je o... o... ko je komandovao tim vojnicima. Vi ste meni postavili pitanje da
6 li mi je postavljeno pitanje ko je komandovao, a ne koji je moj odgovor bio. Ta,
7 moj odgovor je i danas bio da ne znam i tad je bio i mnogo prije toga. Jel to
8 pitanje je i gospodin tužilac postavio.

9 P: Ako se onda toga sjećate, zašto niste samo odgovorili da ste na to
10 pitanje rekli "Ne"? Ali, nema veze. Idemo dalje. Tužilac Vas je onda pitao da li
11 ste vidjeli nekog oficira iz bilo koje od brigada? To je sada isto na ekranu.
12 Ako hoćete, to možete vidjeti na sljedećoj stranici. A, možda se i sjećate svog
13 odgovora; možda Vam je ovo pomoglo da osvježite pamćenje.

14 O: I dalje se ne razumemo. Pitanje je pre ovoga mi postavljeno: "Da li
15 se sećam da li mi je postavljeno pitanje i koji je moj odgovor." Ja se ne sećam
16 da l' mi je postavljeno pitanje... Ja mislim da tu n... A Vi insistirate da
17 nisam odgovorio, na koji sam način odgovorio.

18 P: Ni na čemu ja ne inzistiram. Ja Vas samo pitam, a vi gledate ovde
19 zapisnik sa izjave koju ste dali u februaru ove godine i za koji Vi kažete da
20 ste ga pročitali i da smatrate da je točan i istinit. Dakle, došlo je do nekog,
21 u svakom slučaju, nesporazuma ovdje. No, ovako: tužilac Vas je onda pitao da li
22 ste vidjeli nekog od oficira iz neke od brigada. Vi ste odgovorili, a to vidimo
23 na sljedećoj stranici, red 1. Da li vi to vidite na ekranu? Ako vidite, molim

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas, u sebi to pročitajte, pa ćete se tako bolje prisjetiti.

2 SUDIJA PROST: [simultani prevod] Bilo bi dobro, gospodine Meek, ako bi
3 se to pročitalo naglas da mi to možemo pratiti.

4 G. MEEK: [simultani prevod]

5 P: Vi ste na to pitanje odgovorili, na pitanje, naime, da li ste vidjeli
6 ili niste neke od oficira iz neke brigade. Vi ste odgovorili: "U tom momentu ne.
7 Sigurno ne. Znam da je po priči, posle, kad smo se vraćali, posle toga u
8 policiji da su tokom dana dolazili neki oficiri. Neki su sigurno dolazili. To je
9 Janković posle pominjao. On je pričao, onako o nekim svojim doživljajima i
10 susretima s njima. Imena stvarno ne znam." Da li se sećate da ste to rekli,
11 gospodine?

12 O: To je isto ono što sam jutros o...o...odgovorio. Ja sam podetaljno
13 /sic/ objasnio o svemu tome. O njegovim doživljajima, kretanjima, pominjanju
14 određenih imena, poput Pop i slično. A nevezano direktno za ovo mesto na koje
15 Vi...

16 P: U februaru taj odgovor koji ste dali Tužilaštvu u Bosni i Hercegovini
17 je bio istinit? Je li tako?

18 O: Ne bi otvor... Ne znam na koji odgovor mislite. Na ono što sad kažem,
19 na to... iza toga stojim. Ne razumem Vas.

20 P: Stvar je jednostavna, gospodine. Vaš je odgovor bio da u tom momentu
21 niste videli oficire iz brigade, da sigurno ih niste videli, a da ste kasnije
22 čuli priče o tome i da Vam je Janković o tome govorio kada je komentirao svoje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neke doživljaje. Da li ste to rekli? To je sve šta Vas pitam.

2 O: Za doživljaje, ali ne mogu da povežem te doživljaje sa mestom
3 Ročevići, sa cjelokupnim njegovim angažovanjem u toku dva dana. Možda je to neka
4 druga lokacija. Ne povezujem ih za to mesto /.../ te njegove doživljaje. Nije
5 nikad reko Ročević, Kravica, Konjević Polje, Ljubovija, da ne lupam. Pričo je u
6 celini.

7 P: Kasnije, u tekstu, to je na strani 8. Ali prvo da pokušam ja da Vas
8 prisjetim na to. To bi trebalo da bude na osmoj stranici - kažem poslužiteljici.
9 Uredu. Dakle, Tužilaštvo Vas je i tamo pitalo sličnu stvar koju Vas je ovdje
10 pitao gospodin McCloskey, a to je: "O čemu je Janković pričao kada je spomenuo
11 tu osobu po nadimku Pop?" Vi ste tada odgovorili, citiram: "Stvarno ne znam.
12 Rekao je da je bio sa oficirima, da su sve... Ne mogu sada da nagađam. Kao prvo,
13 on se uvek hvalio. Uvek je bio s nekim. Nismo mu vjerovali sve što bi rekao. Po
14 meni, on se hvalio mnogo. Što bliže Momiru." A tu se misli na Nikolića, je li
15 tako?

16 O: Jeste.

17 P: "Što bliže Momiru ili nekom činu, to je plus za njega. Ako bismo
18 probali da tu nađemo logiku u svim tim događajima i zašto je sve to na policiji,
19 odgovor je zato što nije imala komandu." Da li se sjećate da ste dali takav
20 odgovor, gospodine?

21 O: I vidim i sećam se.

22 P: I to je bila i istina. Taj se Janković hvalisao cijelo vreme, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je govorio.

2 P: Ali to ste i Vi rekli. I Vaše kolege su to znale. To ste i u ovom
3 transkriptu naveli.

4 O: Pa, rekao sam da sam bio prisutan i čuo. Da.

5 P: Također ste rekli kada ste davali ovu izjavu koja je istinita, a koju
6 ste davali tamo, da niste vjerovali svemu šta Vam je on pričao. Je li tako?

7 O: Da.

8 P: Jer u osnovi je Janković bio jedan od onih ljudi koji je volio ide
9 okolo i priča koliko je on sam važan: "Danas sam bio s ovim, s onim sam bio onog
10 dana," jer je tako htio da impresionira ljude. Je li to točno?

11 O: To je sad malo previše pitanja. U onome mome što sam izjavio, znači,
12 bio je sklon tim hvalama, tim... veličanju sebe, svoga zadatka iako on mali...

13 P: I Vi svi niste baš svemu što je on pričao vjerovali?

14 O: Apsolutno ste u pravu.

15 P: A pošto ne želite da nagađate, onda ne biste hteli ni tu da nagađate
16 da te stvari koje Vam je Janković rekao, kad se tako hvastao o Beari, da to nije
17 bila istina?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ovo je iznošenje tvrdnji.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U pravu ste. Gospodine Meek,
20 preformulirajte pitanje, ali svjedok ne mora odgovarati na ovako postavljeno
21 pitanje.

22 G. MEEK: [simultani prevod]

23 P: S obzirom da Vi niste optuženi, dozvolite da Vas pitam sljedeće: Da
24 li ste imali bilo kakvu pogodbu sa Tužilaštvom Suda u Sarajevu prema kojoj Vas
25 se neće teretiti za ratne zločine na način na koji se terete Vaši kolege?

26

27

28

29

30

1 O: Za mene je to pitanje uvredljivo i ne bih... Ako ne moram, ne bi
2 odgovarao na takvo pitanje. Apsurdno.

3 P: Gospodine svjedoče, meni je žao što je to uvredljivo pitanje za Vas,
4 ali iskreno govoreći, ljudi često sklapaju pogodbe sa tužiocem kako se ne bi
5 njih teretilo jer će dati iskaz u nekom postupku kada je riječ o ljudima koje se
6 tereti za određene zločine. Mislim da je moje pitanje sasvim fer.

7 O: Ja verujem da nije i prije svega ne vidim sebe kao nekog
8 potencijalnog osumnjičenog i s te strane nemam bojaz /sic/ niti neke dealove
9 niti nagodbe nikad s nikim, ni sada s ovom gospodom, ni s gospodin Karnevasom,
10 ni dole. Nikad me niko ni na što nije nagovarao.

11 P: Gospodine, meni je jasno da Vi sebe ne vidite kao potencijalnog
12 osumnjičenog. Nije Vas vidio ni gospodin Karnavas. Mislim da ni Tužilaštvo ovdje
13 Vas ne smatra osumnjičenim. Moje je pitanje jednostavno: četiri Vaše kolege se
14 nalaze optuženi pred Sudom Bosne i Hercegovine za određeni period. Vi niste
15 optuženi. Vi svjedočite o tom predmetu i odjednom, nakon što ste dali iskaz,
16 spominjete ime mog klijenta i još nekih drugih ljudi zahvaljujući čemu je moguće
17 povezati ono što Tužilaštvo tvrdi u ovom predmetu.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Svjedok je već odgovorio na pitanje
19 da nije napravio nikakvu pogodbu ni sa kim. Idemo na sljedeće pitanje.

20 G. MEEK: [simultani prevod] Uredu.

21 P: Na sedmoj stranici ovog transkripta kada ste razgovarali sa tim
22 ljudima u Sarajevu - to je strana 7 na B/H/S-u, red 7. u verziji na engleskom
23 isto da kažem. Ja ću to sada naglas pročitati. Prvo ide jedno dugo pitanje
24
25
26
27
28
29
30

1 Tužilaštva. Vi odgovarate na, govorite o pričama koje su se kasnije čule, zatim
2 da je Janković to kasnije spomenuo i onda je Tužilaštvo pitalo: "I šta je on
3 onda rekao?" Vi ste rekli na to: "Pa pominjao je neke oficire, i da je imao
4 kontakt s njima. Stvarno ne znam."

5 I to je istina? Vi stvarno niste znali ta imena, je li tako? Ili možda
6 tamo niste govorili istinu, pa ste znali imena?

7 O: Nisam govorio istinu, kažete? Ni sada ne kažem da znam imena, a tamo
8 nisam znao imena. Odgovor je da nisam znao imena i sada ih ne znam.

9 Zbunjujete me sad... posle pitanja postavljenog sa komentarima.

10 P: Imam sad Vaš odgovor na strani 64, ovdje. Red 4 do 6. Uredu je. Dakle
11 to je isti odgovor koji ste dali u Sarajevu u februaru ove godine. Idemo dalje.
12 Zatim napominjete u toj svojoj izjavi da ste priče koje ste čuli... A to se
13 stvarno radi o govorkanjima, o ogovaranju, pričama. O tome se radilo, zar ne?

14 O: Znači, radi se o njegovoj povratnom... o njegovoj... Objasnio sam,
15 znači, o našoj reakciji na sva ta zbivanja, gubljenje komandnog kadra, da se ne
16 ponavljam. I to je bio odgovor njegov, njegovo opravdanje, njegovi zadaci u toku
17 dva dana jer smo ga bukvalno i pitali šta je on radio te dane, on i ostala
18 komandna garnitura, zašto smo sami. Tad on nastavlja tu svoju priču šta je
19 radio. Ja sam to prepričao. Da se ne ponavljam.

20 P: Da, da. Međutim u izjavi navodite da su te priče, kad ste se vraćali,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pa posle u policiji, ali, u svakom slučaju, to nije bilo odmah neposredno nakon
2 događaja, zar ne?

3 O: Pa, ja mislim da imate... Znači, posl... da... da sam to objasnio već
4 možda i dva puta od jutra. Posle tih događaja, a što j... kad su me pitali a šta
5 ja značim kad... šta ja mislim kad se... gospodin tužilac, smirila situacija.
6 Mislim na zadatke 13-i, 14-i, 12-i, ili 14-i, ili 15-i. Taj izlet u Ročeviče,
7 povratak; mislim na tu situaciju i tu priču posle tih datuma. A ne mogu reći
8 koji je datum. Ne znam.

9 P: Razumijem. A, kada je riječ o događajima ranije u kojima Janković,
10 kada nije bio prisutan, to su te priče koje Vam je on pričao. On, dakle, govori
11 te priče za to vrijeme kad njega nije bilo, kada ste Vi bili u Ročeviču. Ako
12 hoćete, mogu preformulirati pitanje.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedok je rekao da je u Ročeviču među
14 ostalima vidio i Jankovića, zar ne?

15 G. MEEK: [simultani prevod]

16 P: Dajte da ovo potpuno razjasnimo. Kada Vam Janković nakon događaja u
17 Ročeviču priča s kim je bio i onda navodi neka imena, a Vi ne znate o kom se to
18 radi, kad je to bilo? Kad se to događalo? O kojem periodu Vam je on pričao te
19 priče?

20 O: Pre deset sekundi sam odgovorio na to pitanje. Da se radi o datumima
21 posle 15-og, a da priča o onim datumima, priče se odnose kad nije sa nama. Znači
22 odgovara na postavljeno pitanje kad nije sa nama. A sa nama nije: niti

23
24
25
26
27
28
29

1 12-og, niti 13-og, ako i... niti posle 15-og ako uzmemo kratak taj susret u
2 Ročevićima ili 14-og kad je to bilo. Mislim da sam jasan.

3 P: Ranije tokom dana, tokom glavnog ispitivanja rekli ste da ste to Vi
4 rekli... To nije rekao Janković nego Vi, naime, o onom osjećaju da ste bili
5 iznevjereni i prevareni zbog toga što nije bilo komandira ili komandanta. Je li
6 to istina?

7 O: Mi... Reko sam, znači, i to prije taj možda sat, misleći na sebe,
8 sebe lično i kolege - mi, ne ja.

9 P: Uredu. Da li se sjećate da ste sinoć u Uredu tužilaštva razgovarali
10 sa gospodinom McCloskeyem, da ste unosili neke izmjene i razjašnjenja u Vašu
11 izjavu?

12 O: Imao sam kontakt sinoć, kasno popodne. Samo sam, može se reći, više
13 par nejasnoća pre... pomogao da... da protumačim na što mislim u mojim izjavama
14 iz... u tim papirima koji su stigli iz Sarajeva. Vrlo, vrlo kratko.

15 P: Uredu. Vrlo kratko, da li biste se složili sa Tužilaštvom, sa
16 gospodinom McCloskeyem gdje on kaže da ste ukratko u tom razgovoru o određenim
17 pitanjima, da je tokom tog razgovora nastalo i te neke dodatne bilješke vezane
18 za sljedeće. Naime, gospodin McCloskey Vas je navodno pitao: "Pitao sam ga",
19 kaže on, a to se misli na Vas, "da je dobio neke informacije koje ste Vi dali
20 Državnom tužilaštvu Bosne o Beari i izvjesnom Popu." I dalje kaže: "On je",
21 dakle Vi, "naveo da ste te informacije dobili od Mirka Jankovića jednu do dvije
22 nedjelje nakon samih događaja o kojima je riječ."

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li se sjećate da ste jučer to rekli tužiocu?

2 O: Da sam rekao na dane nakon tih događaja, a nedelju-dve da sam
3 pomenuo, nisam siguran.

4 P: Iz bilježaka sa razgovora sa Vama, koje imam, piše jednu do dvije
5 nedjelje nakon događaja.

6 O: Vrijeme ne... ne vjerujem da sam precizirao. Nije mi jasno to.
7 Vjerujem nakon tih događaja da se mogu izraziti ili dane posle tih događaja, ili
8 možda čak sam potrebljavao */sic/* kad je se smirila situacija. Na to me pitao šta
9 mislim "situacija smirila". To sam i jutros odgovarao. Drugoga se ne sjećam. Ne
10 razumem.

11 P: Uz sve dužno poštovanje, gospodine, Vi drugačije odgovarate na
12 pitanje kad Vas pitaju drugi različiti ljudi.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor.

14 Ovakvi komentari će onemogućiti svjedoku da nastavi da odgovara. Nakon
15 nekog vremena to nema smisla.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Meek, neću Vam dozvoliti da
17 tako postupate sa svjedocima.

18 G. MEEK: [simultani prevod] Ja se izvinjavam.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Osim toga, ističe nam vreme. Imate još
20 tri minuta da završite Vaše ispitivanje.

21 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodin McCloskey je meni i drugima advokatima Odbrane koji
2 zastupaju optužene ovdje rekao da ste Vi njemu rekli da ste Vi pitali Mirka
3 Jankovića gdje je on bio tih dana i to zbog toga što vojni policajci nisu bili
4 zadovoljni zbog toga što nisu sa sobom imali komandanta. A Vi ste na to
5 odgovorili da se Mirko Janković počeo hvalisati. Da li se sjećate da ste to
6 jučer rekli gospodinu McCloskeyom?

7 O: Da smo tražili od njega, ne samo od njega - i od ostale garniture
8 komandovanja, uključimo Petrovića, uključimo možda i toga najnižeg... Ne mogu
9 Vam odgovoriti sa da ili ne, bez obzira na vaše /nerazgovijetno/. Ne mogu Vam
10 odgovoriti.

11 G. MEEK: [simultani prevod] : Časni Sude, dozvolite samo da ga prekinem.

12 P: Ovo je bilo jako jednostavno pitanje.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ste više puta postavljali isto
14 pitanje i više puta ste dobili isti odgovor. Međutim, i dalje nastavljate
15 postavljati to pitanje. Već ste iznervirali i svjedoka i Vijeće. Ništa nećete
16 postići time.

17 G. MEEK: [simultani prevod] Ja se stvarno izvinjavam što sam na ovaj
18 način iznervirao sve, ali u ovim dodatnim bilješkama sa ispitivanja, koje smo
19 sinoć dobili ili danas ujutro, imamo nešto potpuno novo. Imam samo nekoliko
20 pitanja i samo molim svjedoka da se sjeti da li je rekao gospodinu McCloskeyom
21 da ili ne.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo na sljedeće pitanje, gospodine
23 Meek. Dajte da završimo s Vašim pitanjem.

24 G. MEEK: [simultani prevod] Da li se sjećate da ste jučer gospodinu
25
26
27
28
29

1 McCloskeyu rekli da je Mirko Janković Vama rekao da je on jedina osoba koja može
2 voziti oklopni transporter UN-a? Da li se sjećate da ste jučer razgovarali o
3 tome sa gospodinom McCloskeyem? Da ili ne?

4 O: Moram šire odgovoriti: Da j... Da je rekao da je jedina osoba koji je
5 uspio pokrenuti transporter UN-a, a nije rekao "koji je znao voziti". Dolazi se
6 od pretpostavke da je ga je vozio redovno. A možda je... A to se može doći do
7 zaključka, možda je pokušao možda još nekoga pokrenuti. Ako on kaže da je jedini
8 koji je uspeo.

9 P: Samo što nismo završili, gospodine, sa pitanjima. Niste videli, a to
10 ste rekli gospodinu McCloskeyom tokom razgovora s njime prije iskaza da Ljubišu
11 Beara niste vidjeli 11-og, 12-og, 13-og niti ste ga vidjeli u hotelu *Fontana* u
12 toku perioda dok ste Vi bili tamo, je li tako?

13 O: Nisam ga video te dane. Ne sećam se.

14 P: Uredu. Dakle u osnovi, da ja samo rezimiram: kada je riječ o mom
15 klijentu Ljubiši Beari, ono što Vi o njemu znate je nešto što ste čuli od Mirka
16 Jankovića, jedne osobe kojoj ne vjerujete sve šta kaže, koja se voli hvalisati i
17 koja voli biti u centru pažnje time što stalno spominje neka imena. Da li se to
18 može tako reći?

19 O: Dodao bih na to što sam rekao, znači, osim njegovog viđanja nakon tih
20 događaja, tih tri datuma koje ja povezujem. A s tim bi se Vašim pre složio ...
21 ispred toga.

22 P: Hvala Vam. Samo na brzinu, mislim da ste se Vi vratili 15-og, je li
23 tako, 15. jula?

24 O: Od ta dva datuma sam već rekao možda sto puta: 14-i ili 15-i. Nikad
25
26
27
28
29
30

1 nisam se fokusirao na jedan datum. Ne sećam se da li je bio 14-i, da li je bio
2 15-i.

3 P: Uredu. I onda ste bili slobodni nekoliko dana? Mislim da ste rekli da
4 ste imali nekoliko lakših dužnosti jer da ste imali slobodnog vremena, tako
5 nešto.

6 O: Imao sam zdravstvene probleme vezano za te datume, dva ili tri dana:
7 primanje infuzije u lokalnoj ambulanti i to. A nakon toga imali smo, vezano za
8 Srebrenicu i sve to, mnogo zadataka. Nikad me niko nije o tome pitao.

9 P: Koliko ste bili u bolnici? Nisam rekao da sam bio u bolnici, da mi je
10 ukazana ljekarska pomoć u lokalnoj ambulanti, da sam ostao kući na oporavku
11 korišćenje /sic/ određene terapija. Verujem da sam sa terapije dignut i na taj
12 zadatak na Ročeviče. Ne mogu o datumima da budem siguran. Ne znam kako sam
13 dignut; da li je neko došo po me, da li je došla neka poruka - ne. To se radi o
14 ta dva-tri dana, posle 13-og na noć.

15 P: Uredu. Nemam više pitanja. Hvala.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Meek. Idemo na pauzu
17 25 minuta. Nastavljamo u 13.00h.

18 ... Početak pauze u 12.35h

19 ... Sjednica nastavljena u 13.05h

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hoćete li Vi biti sljedeći, gospođu
21 Nikolić?

22 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Hvala, gospodine predsedavajući.

23 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

24 P: Dobar dan, gospodine Janjiću.

25

26

27

28

29

30

1 O: Dobar dan.

2 P: Ja sam Jelena Nikolić i zastupam Odbranu gospodina Drage Nikolića u
3 ovom predmetu. Htela bih da Vam postavim nekoliko pitanja vezano za Vaše poslove
4 dežurstva u vojnoj policiji Bratunačke brigade. Vama je poznato da je vojna
5 policija Bratunačke brigade vodila dnevnik o svakodnevnim aktivnostima, da je
6 dežurni upisivao otprilike šta se dešavalo toga dana sa jedinicom vojne
7 policije?

8 O: Da.

9 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih molila da se svedoku pokaže dokazni predmet
10 Tužilaštva P220, 65ter broj i stranica je broj 6 na B/H/S-u i 3 na engleskom.

11 P: Radi se o unosu za 2. i 3. juli 1995. godine u dnevnik policije. Ja
12 bih Vas molila da pogledate ispred sebe u ekran. Da li vidite ovaj dokument?

13 O: Da.

14 P: Ovde piše, ako se ne varam: dežurni Janjić Mile.

15 O: Da.

16 P: To ste Vi, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Da li možete prepoznati unos i rukopis?

19 O: Da.

20 P: Čiji je rukopis.

21 O: Skoro sa sigurnošću bi tvrdio da je moj rukopis.

22 P: I Vi ste ovde ukratko opisali šta je to... 2. i 3. jula 1995. patrola
23 i druge jedinice vojne policije radile na terenu, je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 GĐA NIKOLIĆ: Molila bih da se u istom dokumentu svedoku pokaže stranica
3 16 na B/H/S-u i 13 na engleskom.

4 P: Dok se ne pojavi dokument na ekranu, ja ću Vam samo reći da se radi o
5 unosu za 12. i 13. juli 1995. Vidimo da se ovde radi o drugom dežurnom licu, je
6 li tako?

7 O: Da.

8 P: Čitajući ovaj unos, našla sam pod jednom tačkom da je vojna policija
9 između ostalog vršila obezbeđenje komandira Ratka Vlad... Mladića i imala noću
10 stražu u kompaniji i tako dalje, u hotelu *Fontana*.

11 Jeste pročitali?

12 O: Da, da, pročitao.

13 P: Je li to tačno? Otprilike odražava šta se toga dana dešavalo na
14 terenu?

15 O: Pa, sa odgovorom "tačno" ili "ne" ne bi mogo potvrdno ili nepotvrdno
16 odgovoriti pošto to... ovaj dokument nisam pisao. Vidim neki 'nepravilnost već
17 na njemu u... da l' vezano za datum, da l' vezano za... Mislím u tekst se ne
18 podudara sa onim što ja znam da je bilo i što sam siguran kako je bilo. Mislím
19 na... na... na sastav testa /sic/ gdje piše "most, Blagojević Mladen", i ako sam
20 siguran, piše "Janjić Mile". Znači piše moje ime.

21 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Molim da se malo samo tekst
22 spusti.

23 GĐA NIKOLIĆ: Dakle, složít ćete se sa mnom da jedan deo unosa odražava
24 situaciju dok ima i grešaka u vezi datuma i prisutnosti nekih lica na mostu

25

26

27

28

29

30

1 toga dana?

2 O: Datum povezujem sa prisus...tnosti, znači... lično mislim na sebe,
3 znači. Ako stoji 12-i i 13-i da sam proveo na mostu - kamo sreće - onda ne vidim
4 da je tačan taj datum. Na to mislim. Znači, nisam mogao da budem 12-i i 13-i u
5 mostu, ni u kom momentu, ni na večer, ni ujutro ni... ni... nijedan minut. To mi
6 je nejasno. Isto pretpostavljam, samo mogu da pretpostavim, da pot... vidim da
7 se potpisao dežurni Petrović Mile za koga povezujem da je imao - i po njegovoj
8 priči - velike zadatke taj dan, obaveze sa Mirkom Jankovićem, Momir Nikolić i
9 dalje. Verujem da je ovaj dokument pisan možda i nakon tih događaja, da je
10 dnevnik dopunjen. To bi moglo... A ovo mi dole odražava neku normalnu situaciju.
11 Nejasno mi je UN... UNHCR-a. Ne znam ni šta tome... Obezbeđenju UNHCR-a.

12 P: Uredu. Hvala. Ali toga dana Vi ste bili na dužnosti u "Fontani" i
13 bili ste na obezbeđenju 12-og Ratka Mladića?

14 O: Da, 12-og obezbeđenju, obezbeđenju "Fontane" oba dana, Potočari. Da,
15 da.

16 P: Hvala.

17 GĐA NIKOLIĆ: Molila bih sada da se svedoku sada pokaže isti dokument,
18 stranica 19 na B/H/S-u i stranica 16 na engleskom.

19 P: Da l' vidite, gospodine Janjiću, dokument ispred sebe? To je ponovo
20 unos, ako smo kod datuma tačnih, 17. juli 1995. Opet neka od zaduženja vojne
21 policije.

22 O: Vidim, ne vidim potpuno normalno.

23 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih molila da se svedoku pokaže cela stranica, malo da
24 se spusti dole da bi mogao da pročita ostatak teksta. Hvala.

25

26

27

28

29

30

1 Hvala.

2 P: Ja vidim da Vi niste bili dežurni toga dana niti je Vaše ime tu
3 spomenuto, ali u jednom delu mi imamo unos, koje je neko treće lice unelo, da je
4 jedna od aktivnosti toga dana bila odlazak jednog broja vojnih policajaca na
5 teritoriju opštine Zvornika u Pilicu. Da li vidite taj deo teksta?

6 O: Vidim, da.

7 P: Verujete li da su i ti ostali unosi verodostojni, iako ih Vi niste
8 pisali svojom rukom?

9 O: Pa samim tim, znači, iako nisam bio tu, nisam pomenut, ne bi znao
10 ništa reći o ovom tuđem dokumentu da li su bili, da l'... Nemam informaciju da
11 jesu bili. Ne negiram da nisu. Ne mogu potvrditi da je... Liči mi na redovni
12 policijski izveštaj. To sve mogu... kao i ostali. A, sada, ne mogu ništa više o
13 tome reći.

14 P: Na jedan od redovnih policijskih zadataka tih dana?

15 O: Izveštaj liči. Da li je tačna sadržina, ne bi komentarisao.

16 P: Hvala. Vratili bi se samo na jedno-dva pitanja vezano za izjave...
17 izjavu koju ste davali pred Sudom u Sarajevu protiv četvorice Vaših kolega o
18 čemu ste već dosta danas svedočili, pa se neću ponavljati o istim detaljima. Mi
19 imamo broj predmeta i Vi ste videli taj zapisnik. To je broj KTRZ 132/06
20 Državnog suda za ratne zločine u Sarajevu, predmet protiv Božić Zdravka,
21 Blagojević Miladina, Živanović Zorana i drugih.

22 Svedočeći o tom predmetu, Vi znate da su ove Vaše kolege, pored događaja
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u školi "Vuk Karadžić", optuženi u ovoj optužnici i za događaje u školi u
2 Orahovcu?

3 O: Mogu Vam reći da ne... nikad nije bila dostupna optužnica protiv
4 četvorice kolega. Ne znam zbog čega su sve optuženi. Nikad mi niko to nije
5 pročitao.

6 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih molila da se svedoku pokaže dokazni predmet Odbrane
7 3D133. MFI dokument je od 9. maja 2007. uvršten u dokaze kod drugog svedoka.
8 Molila bih svedoku B/H/S verzija da se pokaže. Ako možemo ići na... Je li uredu
9 sa B/H/S verzijom?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je dostupna ili ne?

11 GĐA NIKOLIĆ: Da.

12 P: Evo, vidite ispred sebe, gospodine, dokument.

13 O: Da. Upravo čitam.

14 P: Možemo preći i na drugu stranu da skratimo proceduru. Vi ćete
15 prepoznati imena. Ovu su generalije Vaših kolega. Da li su to ta četiri lica o
16 kojima smo razgovarali, je l' tako?

17 O: Da.

18 GĐA NIKOLIĆ: Molila bih sledeću stranu.

19 P: Vidite da se ovde radi o ško... o događajima u školi "Vuk Karadžić".

20 O: Da.

21 GĐA NIKOLIĆ: Molila bih narednu stranu.

22 P: Ako pogledate tačku 6 i tačku 7 gde se ovo lice optužuje za događaje
23 u Orahovcu u opštinsk... u opštini Zvornik?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Sad vidim, da.
- 2 P: To je isti predmet u kome ste i Vi svedočili pred Sudom u Sarajevu.
- 3 O: Da, samo što s ovim se susrećem... sa optužnicom, stvarno, prvi put.
- 4 P: I niste svedočili u odnosu na ove događaje nego samo za događaje
5 vezane za školu "Vuk Karadžić", zar ne, i Bratunac?
- 6 O: Da.
- 7 P: Samo dva-tri pitanja vezano za Vaš put u Ročevići. Spomenuli ste da
8 ste išli vas šest-sedam vozilom pinzgauer.
- 9 O: Da.
- 10 P: Je l' nam možete reći kako... opisati to vozilo.
- 11 O: Znači, to je vojno vozilo, pinzgauer. Pozadi... Imalo je napred
12 kabinu. Znači može da sedi dva čoveka: vozač, suvozač. Pozadi nije imalo... nije
13 imalo ceradu. Nije bilo zatvorenog tipa, bilo je otvorenog tipa sa dve klupe sa
14 strana i instaliranim protivavionskim mitraljezom sa primitivno urađenim štitom
15 ispred njega koji je mogao da se okreće oko svoje ose. Da se manevriše na 180
16 stepeni.
- 17 P: Rekli ste da ste krenuli u ka... Rekli ste da krenuli u kasnim
18 poslepodnevnim satima. Je l' nam možete otprilike opredeliti vreme kad ste
19 krenuli iz Bratunca tog 14. ili 15. jula i otprilike koliko Vam je trebalo da
20 stignete do te škole u Ročeviću?
- 21 O: Teško je... Mogu pokušati. Ako smo tamo bili... počeli se vraćati sa
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prvim mračkom, proveli tamo 20 minuta, a sa tim... tom vrstom vozila treba više
2 od sat i po, to kretanje do Ročevića, moglo bi se raditi o nekom vremenu možda
3 od 8 sati popodne, 7...

4 P: Da ste stigli tamo?

5 O: Da smo krenuli.

6 P: Na...

7 O: Da smo krenuli iz Bratunca da uzmemo prose oko 19 sati možda ili malo
8 kasnije. To se orijentisem po tome što znam da je bio mrak po povratku. U
9 Drinjači je već mrak, a ako uzmemo ljetni period da je mrak od 21.30h, ako na to
10 ciljate... Tako... Pokušavam Vam samo pomoći.

11 P: Znači da ste u Ročević stigli otprilike oko 20.30h, 21.00h tog dana u
12 julu mesecu.

13 O: Mogli bi vezati za to neko vreme od 20.30h. Posle 20.00h verovatno.

14 P: Da li je počeo mrak da pada već u to doba?

15 O: Mrak nije još bio. Mrak nas je zadesio na putu u povratak. Znači,
16 posle tih provedenih 15-ak, 20 minuta, u povratku, znači u Drinjači, posle nekih
17 sat vožnje odatle već je mrak. Onda možemo vezati neko vreme oko 21h da smo
18 krenuli otuda, približno.

19 P: Znači, složiti ćete se sa mnom otprilike da je potrebno sat, sat i
20 nešto vremena u jednom i u drugom pravcu na relaciji Bratunac-Zvornik-Ročević i
21 nazad.

22 O: Ne bi se složio u jednom i u drugom pravcu. Kako treba u jednom i...

23 P: I u drugom.

24 O: I ako se krećete istim putem, da.

25 P: Jeste se Vi kretali istim putem toga dana?

26 O: U odlasku na zadatak jednim putem, u povratku delimično jednim putem
27 i nastavili drugim putem, a ka istom cilju u Bratuncu.

28 P: Od kada ste promenili rutu, odnosno put i do koje destinacije? I ako
29 nam možete reći zbog čega?

30

1 O: Na povratku, znači, iz Ročevića dolazimo do Zvornika, prvo veće
2 naselje Zvornik. Iz Zvornika krećemo se putem Zvornik-Sarajevo i zaustavljamo se
3 na mjestu, lokalitetu Drinjača; malo mesto. U Drinjači zastajemo. Tu večeramo
4 što sam... da se ne ponavljam. To je već mrak, mrkli mrak pada i krećemo drugim
5 putem u pravcu Bratunca.

6 P: Je l' to duži ili kraći put i... koliko vam je sad trajao taj put,
7 tim drugim putem?

8 O: Odatle do Bratunca daleko duži put. To je... većim dijelom običan, uz
9 Drinu, makadam put, neasfaltirani put. Znači, otežano je kretanje, sporije u
10 svakom slučaju i trebalo je više vremena nego da je išlo putem Konjević Polje-
11 Bratunac.

12 P: Zašto ste se opredelili za taj drugi put? Zašto niste išli ovim
13 redovnim, relacijom Konjević Polje-Bratunac?

14 O: Kao što sam pomenuo, vođa puta je bio izvesni Slobodan Mijatović,
15 jedan od komandira odelenja. To je bio njegov... Rečeno je, ponavljam, rečeno je
16 da se vratimo iz bezbedonosnih razloga tim navedenim putem; nije rekao od koga
17 je rečeno. A i da on to nije rekao, da mu nije rečeno, i ako mu je već rečeno i
18 sami - verujem ako neko ne drugi, bar ja - predložio bi taj put. Verujem i druge
19 kolege. Iz bezbedonosnih razloga. Jer smo znali i pretpostavljali o prelazu tih
20 muslimanskih snaga preko puta Konjević Polje-lokalitet Kravice i tako dalje. To
21 smo... I tu informaciju smo imali u toku dana.

22 P: Hvala. Danas uglavnom dok ste svedočili u nekoliko navrata kada ste
23 bili pitani ne spominjujući /sic/ prvo ime osobe pod prezimenom Nikolić. Moja
24 pretpostavka je da ste sve vreme svedočili i govorili o gospodinu Momiru

25

26

27

28

29

30

1 Nikoliću iz Bratunačke brigade. Je li tako?

2 P: Apsolutno da.

3 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja više nemam pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospođu Nikolić.

5 Gospodine Stojanoviću, da li Vam još uvijek treba 45 minuta?

6 G. STOJANOVIĆ: Pa, ja mislim, časni Sude, da ćemo nešto i skratiti.

7 Jedno pet ili šest pitanja je već na neki način obrađeno tako da cijelim da će
8 to možda biti nešto kraće.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko kraće?

10 G. STOJANOVIĆ: Pa, prema mojoj procjeni, časni Sude, mislim da će to
11 možda trajati možda 30 do 35 minuta. Stvarno mi je u ovom trenutku nezgodno da
12 kažem.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uredu. Dobro, to je jasno.

14 Gospođu Fauveau, da li biste Vi mogli sada da počnete sa unakrsnim
15 ispitivanjem jer ste rekli da Vama treba 20-ak minuta?

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, časni Sude. Međutim u tom slučaju,
17 samo da se posavjetujem sa svojim kolegom, gospodinom Stojanovićem, da vidim da
18 li to njemu odgovara. Što se mene tiče, to je uredu.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, ako želite
20 međusobno da porazgovarate, da se posavjetujete, izvolite.

21 [Odbrana se savjetuje]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izgleda da će ipak biti na redu Obrana

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Miletića. Gospođu Fauveau, izvolite, predstavite se.

2 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

3 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Dobar dan. Ja sam Nataša Fauveau
5 Ivanović. Ja zastupam generala Miletića. Imam nekoliko pitanja za Vas koja se
6 tiču 11. jula 1995. godine. Vi ste u to vrijeme se nalazili na cesti prema
7 Pribićevcu, je li tako?

8 O: Jeste. Ja bi se izvinio. Mi se ne vidimo. Da li je moguć kontakt
9 da...? Možda je prikladnije od dotičnog gospodina... odgovaram u slepo, pa ako
10 je... ako je ikako moguće? Hvala.

11 Odgovor je "da".

12 P: Dok ste tamo bili na toj cesti, cijelo to područje su nadlijetali
13 avioni NATO-a, zar ne?

14 O: Ako mislimo na datum 11-i, u jednom momentu nadlijetali, da. Ne bi
15 rekao cijeli dan.

16 P: U jednom momentu su bacali i bombe, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Da li znate da li je bilo poginulih uslijed djelovanja tih bombi?

19 O: Nemam tu... Ne znam tu informaciju. Znam da je ljudi ginulo u toj
20 akciji, a nemam konkretne činjenice da l' od bombi da l' od borbi?

21 P: Ali u svakom slučaju neke su bombe pale nedaleko od položaja gdje ste
22 Vi bili, zar ne?

23 O: Ja sam to nekad pokušao objasniti. Maltene sve bombe, velike, a
24 većina bombi je pala promašujući, verujem, cilj koji su imali: komandu - tu je

25

26

27

28

29

30

1 bio prisutan i general Mladić - komandu 3. bataljona. Da su nas svojim uzletima
2 - pošto smo mi bili nadmorski visočije od komande, neka dva kilometra udaljeni -
3 većina tih bombi je padala baš u neposrednoj našoj blizini promašujući cilj.
4 Vjerujem da su im oni bili cilj, a ne mi.

5 P: Sada bih Vam htjela postaviti nekoliko pitanja o noći 13-oga i o
6 događajima u Bratuncu. Tokom te noći čuli ste pucnjavu, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Međutim, ne znate da li je netko poginuo ili nije?

9 O: Ne znam.

10 P: Neposredno prije tih pucnjava koje ste čuli, čuli ste krikove. Je li
11 tako? Recite možete li reći da li su to bili krici Muslimana, ili Srba ili i
12 jednih i drugih?

13 O: Ja bi to nazvao povici. Krici mogu drugačije... zvuči. Povici;
14 pretpostavljam da su bili povici od strane Muslimana. Razaznajući tekst, znači,
15 kao što sam i sam reko da se pominju riječ Glogovci, ljudi iz Glogove. Znam da
16 je Glogova etnički čisto muslimansko mjesto.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, imali smo preklapanje.
18 Zamolit ću da ponovite svoje pitanje.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Izvinjavam se i prevodiocima i Vijeću.
20 Ponovit ću pitanje.

21 P: Da li se može reći da su povici koje ste čuli, da je to bila neka
22 vrsta poziva na pobunu?

23 O: Ja sam to tako razumeo.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dok ste davali iskaz u predmetu Blagojević, 24. maja 2005., a to je
2 na stranicama 9799, govorili ste o završetku evakuacije iz Potočara, tog
3 muslimanskog stanovništva iz Potočara, i rekli ste da ste zajedno sa pukovnikom
4 Jankovićem otišli iz Potočara prema Srebrenici da vidite ima li još ljudi koji
5 žele da budu prevezeni u Kladanj.

6 O: Jedna ispravka samo. Meni je došao prevod "sa pukovnikom Jankovićem",
7 što nije tačno. Otišao u pravcu Srebrenice.

8 P: Izvinjavam se. Greška je moja. Znači, Vi lično ste krenuli prema
9 Srebrenici iz Potočara?

10 O: Da.

11 P: I to je bilo kako biste vidjeli da li ima još Muslimana koji žele da
12 budu evakuirani iz tog područja?

13 O: Rekao bih videli i informisali ih o tome što smo dobili... taj
14 zadatak im preneli.

15 P: Zapravo, trebali ste im reći da ako žele da ih se evakuira, da treba
16 da se pojave na mostu sledeće jutro?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. To je pogrešno izneseno ono
18 što je svjedok rekao.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ja mislim da nije tako. Ja pitam da li
21 je to informacija koju je on trebao dati tim ljudima. To se nalazi u izjavi;
22 radi se o unakrsnom ispitivanju i imam pravo da postavljam takva pitanja.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne smije pogrešno navoditi iskaz
25 svjedoka. On je bio veoma jasan o tome. Ona mu može postavljati dodatne
26
27
28
29
30

1 informacije, ali ne može mu stavljati riječi u usta.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali, šta je pogrešno rekla? Meni se
3 čini da tu ništa nije pogrešno rečeno.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svjedok je cijelo vrijeme govorio da je
5 njegov zadatak bio da obavijesti ljude koje vidi da treba da odu na mjesto kod
6 Potočara odakle će biti premješteni. On nije dodavao ovaj dio "ako žele da idu".
7 Dakle, to ne može uključivati.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, ja ni ne tvrdim da je to
9 rekao svjedok. Ja ga pitam da li je tako bilo?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi se ovdje svi slažemo. Pustimo na
11 stranu ovaj dio da li su oni željeli ili nisu željeli ići. Molim Vas, gospodine
12 svjedoče, odgovorite na ono pitanje gospođe Fauveau. Možda da ga ponovite,
13 gospođu Fauveau, pošto smo možda zaboravili pitanje.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

15 P: Gospodine, kada ste iz Potočara krenuli za Srebrenicu, da li je Vaš
16 zadatak bio da ljudima koji su željeli da odu, koji su željeli da budu
17 evakuirani, da li ste im išli reći da će autobusi biti na određenom mjestu
18 sljedećeg jutra i da oni moraju biti tamo ako žele da ih se evakuira?

19 O: Tačna naredba, znači sećam je se, bila da se posle svih pitanja imamo
20 li vozilo, ja i kolega, to sam naveo ko, upućujemo u pravcu Srebrenice, ne u
21 Srebrenicu. I rečeno nam je da krenemo ka dubini, pravac Srebrenice ako ima,
22 pridolaze skupine ljudi, uslovljeno ljudi - znači, podrazumijeva se žena,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 muškaraca, bilo koga - da se upute... da se okupe bez panike na... na tom
2 zbornom mjestu u Potočarima. Da će i sutra biti organizovani prevodi /sic/, da
3 će doći autobusi, da niko neće ostati tu, da nema mjesta panici. Što smo i
4 uradile /sic/. Mislím da sam tako rekao.

5 P: Vi, zapravo, niste okupljali te ljude niti ste ih Vi odvodili lično
6 na tu lokaciju, zar ne?

7 O: Pa, odgovor nam se nameće ako kažem da sam otišao sa kolegom
8 policajcom i da mi je rečeno da ih informišem. Da ni u kom slučaju ne
9 prikupljam, ne transportujem. Jer ne može mi se reći da prikupljam; možda ih i
10 nema. Ne razumem. Samo informacija.

11 P: I niko od tih ljudi nije bio primoravan da ode na to mjesto?

12 O: Apsolutno ne. Pričam o tom mom zadatku.

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih svjedoku prikazati dokazni
14 predmet P113.

15 P: Dok čekamo da se pojavi ovaj dokazni predmet, recite da li je istina
16 da kada ste bili u Potočarima 12. i 13. jula 1995. niste uočili da neko
17 zlostavlja muslimansko stanovništvo?

18 O: Nisam uočio nikakvo zlostavljanje.

19 P: Gospodine, mislim da ste već vidjeli ovaj dokazni predmet kada ste
20 davali iskaz u predmetu Blagojević. Riječ je o - molim samo da se pogleda dno
21 stranice - riječ je o izvještaju od 13. jula 1995. koji je poslan 14. jula u
22 ponoć, to jest, u 00.30h. Poslao ga je pukovnik Janković. Zamolit ću da
23 pogledate poslednji paragraf ovog dokaznog predmeta, a najviše da se
24 koncentrirate na zadnja dva retka tog paragrafa. Tu stoji da je pukovnik
25 Janković uvjeren da je muslimansko stanovništvo bilo tretirano na adekvatan

26

27

28

29

30

1 način u Potočarima. Da li se slažete s time?

2 O: Znači, ovde vidimo da se radi o 13-ome u noći. Ja se, sad, s tim
3 slažem. Znači, to je ono o čemu ja pričam. To sam već odgovorio na... pre par
4 sekundi da nisam video /.../ neko premlaćivanje, nešto neuobičajeno. Odgovorio
5 sam na Vaše pitanje.

6 P: Uredu. To ste danas spomenuli, a to je na strani 23, redovi 21 i 22.
7 Dakle, spomenuli ste onu bijelu kuću u koju su odvođeni muškarci koji su
8 izdvajani. Kada ste prvi puta čuli za taj termin "bijela kuća"?

9 O: Nikad sam nisam čuo za termin "bijela kuća" pit... Možda u mojim
10 izjavama prvi put pitali su me da objasnim. Reko sam "objekat", gdje se nalazi,
11 kako izgleda, kakve je boje: da li je plava, žuta, zelena, bela. Trudio sam se
12 da podetaljno /sic/ objasnim bela kuća. Ne znam da je neko drugi zove "bela
13 kuća". Ne razumem Vas.

14 P: Dakle, danas ste rekli, a sad citiram iz zapisnika, strana 23, redovi
15 20-21: "Tamo je bila ta bijela kuća." Dakle, danas prvi puta spominjete tu
16 bijelu kući, prvi puta je tako nazivate, pa me zanima da li Vam je netko govorio
17 o toj bijeloj kući u periodu 2004. kada ste prvi puta davali iskaz pred ovim
18 Sudom i danas?

19 O: Ja mislim da mi niste razumeli odgovor. Rekao sam da su me pitali
20 gdje su bili ti muškarci odvajani. Ponavljam: znači, morao sam da objasnim
21 objekat, gdje se nalazi, blizu čega, kakav je i objekat i... i... Ako kažemo
22 kuća i boja kuće i dvorište. S...Sve opširno sam morao da objasnim i objasnio.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, nije istinito da sam sad čuo reč "bela kuća". Tako sam je nazvao
2 i 2004., verovatno. Tako izgleda ta kuća, kakve je boje: bela je, ima dvorište
3 blizu puta i sada ne... da ne uzimam vreme.

4 P: Ja ću Vam pročitati što ste rekli 2004. Dakle: "Nalazi se sa desne
5 strane. Tamo je bila i jedna velika zgrada. E, sad: je l' to bila kuća ili kakva
6 je to bila zgrada, tvornica, šta li, ne znam. Dovedi su ih u dvorište te
7 konkretne kuće."

8 Dakle, onda niste spominjali da li se radi o kući. Niste mogli jasno da
9 kažete da li se radi o kući ili o fabrici. Danas ste rekli "bijela kuća", pa Vas
10 ponovo pitam da li se sjećate da li je netko, u vrijeme... razgovarali bilo sa
11 Tužilaštvom ovdje u Hagu ili u Bosni i Hercegovini, da li Vam je netko govorio i
12 spominjao "bijelu kuću"?

13 O: Apsolutno se s tim... s Vašim... Ako idete dalje možda u tu izjavu,
14 ako negdje... Sigurno negdje morate da imate. Da mi je pokazana i fotografija
15 ta... te kuće, da sam je prepoznao, da je se govorilo o... o prtljagu
16 ostavljenom na kapiji. Na to moju konstataciju oni su mi pokazali fotografiju te
17 kuće i morao sam da ustanovim da je to ta kuća. Tad sam je jasno video i na
18 fotografiji. Mislim da je tu neki nesporazum. A bijela kuća mi ništa ne znači,
19 riječ "bijela kuća". Ona jest bila bijela i većina ih je.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Uredu. Časni Sude, meni treba još dvije-
21 tri minute, ali možda bismo mogli završiti sutra.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Onda ćemo prekinuti sada. Možete
23 nastaviti sutra, gospođu Fauveau. Zatim ste Vi na redu, gospodine Stojanoviću.
24 Sutra radimo poslije podne kao što Vi svi vjerojatno i znate.

25
26
27
28
29
30

